

Cahier

C / LE TOURISME

LE SOLEIL

Le Québec  
en vacances



## L'ESTRIE

## Pour une vision nouvelle des choses

Intéressante approche que propose le président de l'association touristique de l'Estrie, M. Roger Nadeau, pour faire le tour des Cantons-de-l'Est. Un circuit scientifique qui conduit le vacancier à Thetford-Mines, à Lac-Drolet, au mont Mégantic, à Sherbrooke, à Valcourt, à Waterloo, à Granby et à Lac-Boivin. Et comme il n'est pas à court de cordes à son arc, il suggère aussi un circuit gastronomique qui prouve que les jeunes scientifiques aiment aussi se mettre de quoi de bon sous la dent.



Le musée de l'automobile à Granby renferme une cinquantaine de voitures dont les dates de fabrication varient entre 1901 et 1931. Il est situé rue Bourget, en face du jardin zoologique.

## Les voies d'accès

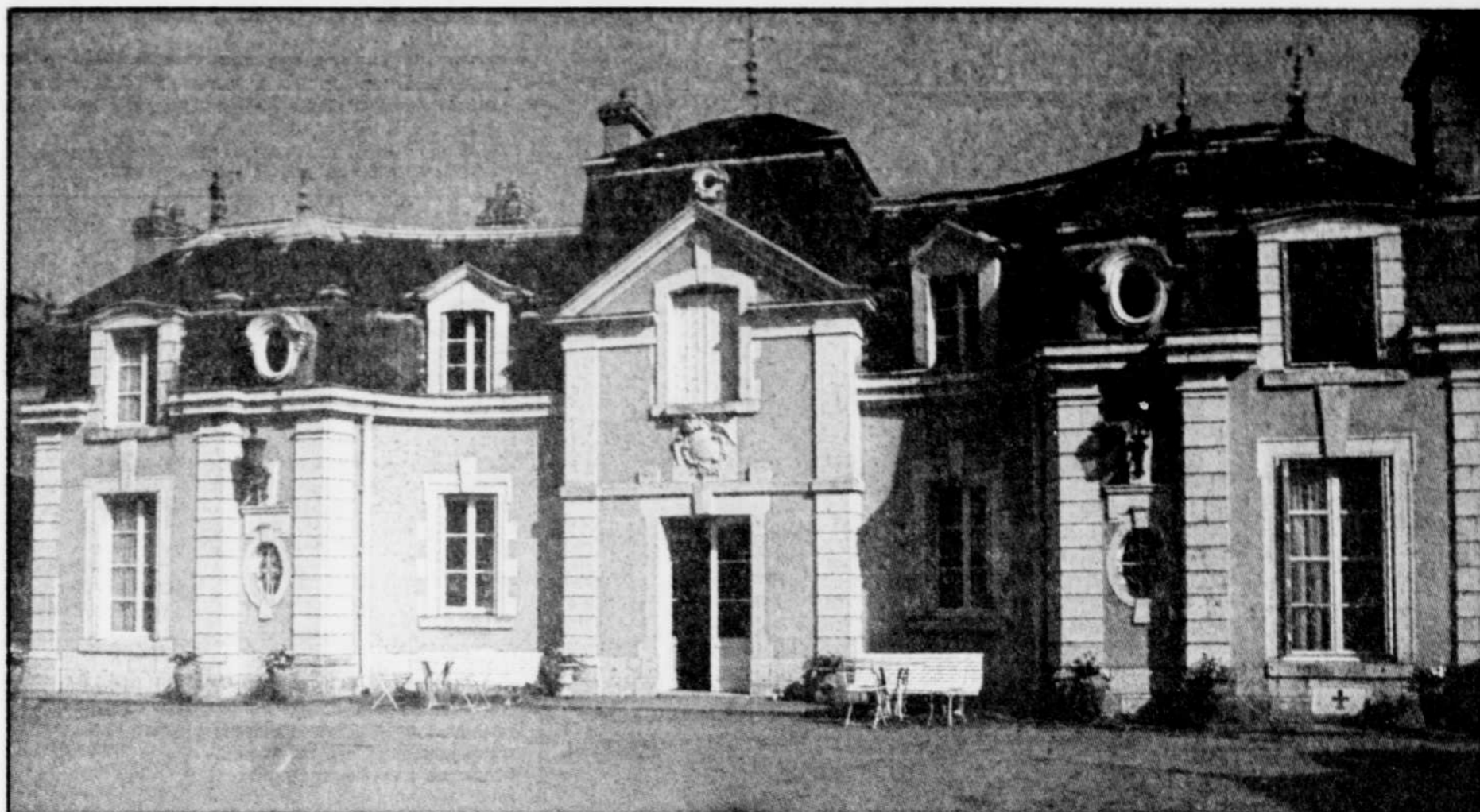
Les Québécois sont environ à une heure de route de Thetford Mines, la porte d'entrée au nord-est de l'Estrie. On y parvient en empruntant l'autoroute 73 puis les routes 173 et 112. Les amateurs de routes panoramiques poursuivront sur la route 173 jusqu'à la route 204 pour atteindre (à 2 heures de Québec) la ville de Lac-Mégantic.

## Informations touristiques

La région compte 8 bureaux d'informations touristiques permanents localisés à Bromont, Granby, Lac-Mégantic, Magog, Sherbrooke, Stanstead Plain, Sutton et Thetford Mines. Six kiosques saisonniers viennent se greffer au réseau d'accueil estrien durant l'été.

À lire en page 2

# «J'ai un beau château...»

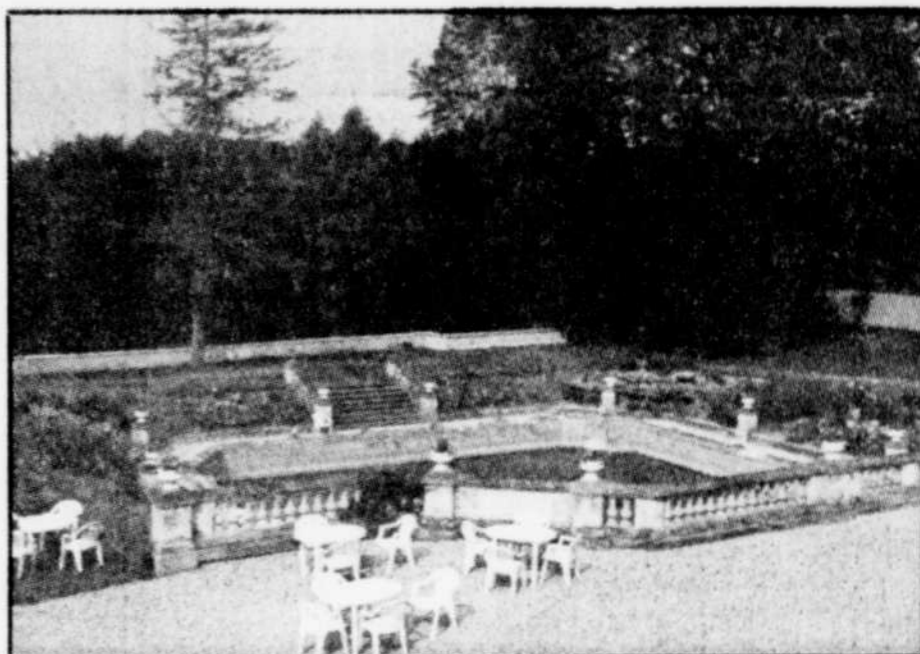


Le dernier gouverneur de la Nouvelle-France, le marquis de Vaudreuil, avait fait du Château de Colliers sa résidence. Plus de deux siècles après sa mort, les vacanciers québécois peuvent résider dans la chambre de celui qui, pendant longtemps, tient en ses mains les destinées d'une contrée qui devait devenir le Québec.



Promenade dans les jardins du Château du Clos de la Ribaudière, non loin de Poitiers.

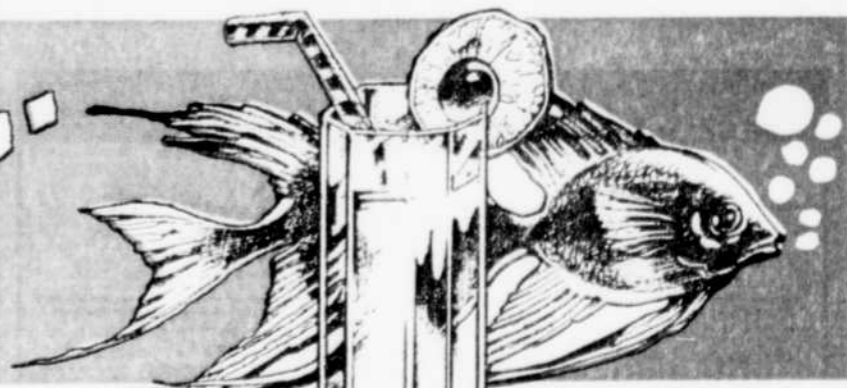
Dormir dans la chambre du marquis de Vaudreuil, prendre le dîner en compagnie du comte et de la comtesse de Loriol ou bien jouer au golf dans le somptueux parcours du Château de Maintenon, c'est une réalité accessible à bien des Québécois en autant qu'ils se donnent la peine de sortir des sentiers battus. Les héritiers des grands domaines seigneuriaux, autant en France que dans d'autres pays de l'Europe, ouvrent maintenant les portes de leurs châteaux aux vacanciers qui, le temps d'un soir, veulent renouer avec l'esprit et les mœurs d'autrefois. Claude Vaillancourt avait le goût de vivre et de fredonner les airs d'antan quand il s'est rendu dans certains de ces lieux. Il en fait la description dans les pages 3 et 4.



Les châtelains avaient l'habitude d'entourer leur demeure de vastes jardins. Leurs héritiers ont conservé cette tradition à la grande joie des visiteurs.

Nos clients sont heureux  
comme des poissons dans l'eau!  
Et vous?

## INTER VOYAGE



## LA FLORIDE

Depart de Québec le samedi vers Fort Lauderdale (1er au 29 septembre)

## FORT LAUDERDALE

Guest Quarters - 1 suite  
Howard Johnson Hollywood Beach  
Sheraton Yankee Trader

## POMPANO

Howard Johnson Pompano Beach

## PALM BEACH

Howard Johnson Ocean Front  
Sheraton Ocean Inn  
Holiday Inn Camino Real  
Holiday Inn Highland Beach

## MIAMI

Holiday Inn Newport Pier

## SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE

## LES CARAÏBES

Depart de Mirabel

## CANCUN (1-22 sept.)

Ramada Renaissance  
Sheraton Resort  
Hyatt Regency  
Fiesta Americana Plaza Cancun & Villas

## PUERTO PLATA (2-23 sept.)

Playa Dorada Hôtel & Casino  
Playa Dorada Princess  
Villas Doradas - standard

1 SEM.

619<sup>+</sup> (+ 65<sup>+</sup>)  
579<sup>+</sup> (+ 55<sup>+</sup>)  
629<sup>+</sup> (+ 65<sup>+</sup>)  
579<sup>+</sup> (+ 60<sup>+</sup>)

2 SEM.

879<sup>+</sup> (+ 110<sup>+</sup>)  
819<sup>+</sup> (+ 100<sup>+</sup>)  
919<sup>+</sup> (+ 105<sup>+</sup>)  
799<sup>+</sup> (+ 100<sup>+</sup>)469<sup>+</sup> (incl.)699<sup>+</sup> (incl.)479<sup>+</sup> (+ 35<sup>+</sup>)619<sup>+</sup> (incl.)1 099<sup>+</sup> (incl.)579<sup>+</sup> (+ 50<sup>+</sup>)TARIFS SOLEIL - VOL SEULEMENT - QUÉBEC FORT LAUDERDALE 239<sup>+</sup>

Jusqu'au 27 septembre

CONDITIONS: Les réservations doivent être faites 7 jours avant le départ. Les places sont limitées. La totalité du paiement au moment de la réservation. Pas d'annulation, pas de changement ni de remboursement. Séjour maximal: 21 jours.

Détenteur d'un permis du Québec

N.B. Tous les tarifs sont par personne, base occupation double. Ils sont en vigueur au moment de mettre sous presse. Les montants indiqués entre parenthèses représentent les taxes et frais de services.

Vacances Canadiennes

UN UNIVERS DE VOYAGES

SAINTÉ-FOY  
PLACE BELLE COUR 653-1024  
PLACE LAURIER 651-9610  
1011, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264

QUÉBEC  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955  
EDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414  
CHARLESBOURG  
5225, 3e AVENUE 628-2020

BEAUPORT  
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051  
LÉVIS  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

DONNACONA  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220  
MONTMAGNY  
123, ST-JEAN-BAPTISTE EST 249-8464

BEAUCE  
CARREFOUR ST-GEORGES 228-7070  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118  
RIMOUSKI  
128, RUE MARIE-ANTONETTE 722-4522

ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
PLACE DES ÎLES 806-4224  
MONTREAL  
1253, McGILL COLLEGE 806-8086



## Le Québec en vacances

# En Estrie, le plaisir gastronomique est autant comblé que la curiosité scientifique

En Estrie, place aux jeunes scientifiques. Ils auront un plaisir fou à faire le tour de la région en compagnie de leurs parents.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

« Il y a un circuit scientifique vraiment intéressant, lance le président de l'association touristique régionale, M. Roger Nadeau. Cela commence par une visite minière

à Thetford Mines et se poursuit par un arrêt à la Maison du granit de Lac-Drolet. Par la suite, on se rend à l'observatoire astronomique du mont Mégantic pour se diriger ensuite à la Maison de l'eau et au Musée des sciences naturelles de Sherbrooke. Avant d'atteindre Waterloo pour un arrêt au mu-

sée Safari-nature II, on passe à Valcourt pour visiter le musée J.-Armand Bombardier, l'inventeur de la motoneige. A Bromont, on peut voir le musée Safari-nature I alors qu'à Granby, on passe de bons moments au Jardin zoologique. Tout cela se conclut par une visite au Centre d'interprétation de la nature de Lac-Boivin. »  
Pas bête cette approche, direz-

vous. Voilà de quoi meubler agréablement les loisirs. Mais la région estrienne ne nourrit pas que les esprits. « Je pourrais vous suggérer un circuit gastronomique et un circuit de dégustation », ajoute le président de l'association touristique. Ainsi, celles et ceux qui sont sensibles à l'attrait des tables de catégorie supérieure seront sûrement attirés par les nombreuses auberges, relais gastronomiques et centres de villégiature des secteurs du lac Massawippi, de Granby-Bromont, d'Eastman-Magog-Orford, de Sherbrooke, Compton et Black Lake. Le circuit de la dégustation permet quant à lui de goûter aux vins, cidres, bières et hydromels (vins de miel) produits dans la région.

La reine des Cantons de l'Est, c'est bien sûr Sherbrooke où l'on retrouve tous les services administratifs gouvernementaux, de nombreux centres commerciaux et toute la gamme des infrastructures culturelles, récréatives et touristiques propres à une grande ville. Dans cette grande cité, le vacancier un peu curieux découvrira le Domaine Howard, la Maison de l'eau, le Musée des beaux-arts et le Vieux-Nord de Sherbrooke, un quartier reconnu pour sa très forte concentration de résidences à valeur patrimoniale.

Pour l'hébergement et la restauration, pas de problème! La ville compte plusieurs établissements de haut niveau et bon nombre d'excellentes tables.

Et tout autour de Sherbrooke, des montagnes pour la randonnée pédestre, le vélo, les glissades d'eau et les pistes d'hébertisme. Les lacs sont aussi nombreux pour les croisières et les activités nautiques comme la baignade, la planche à voile, la voile, le canot et le pédalo.

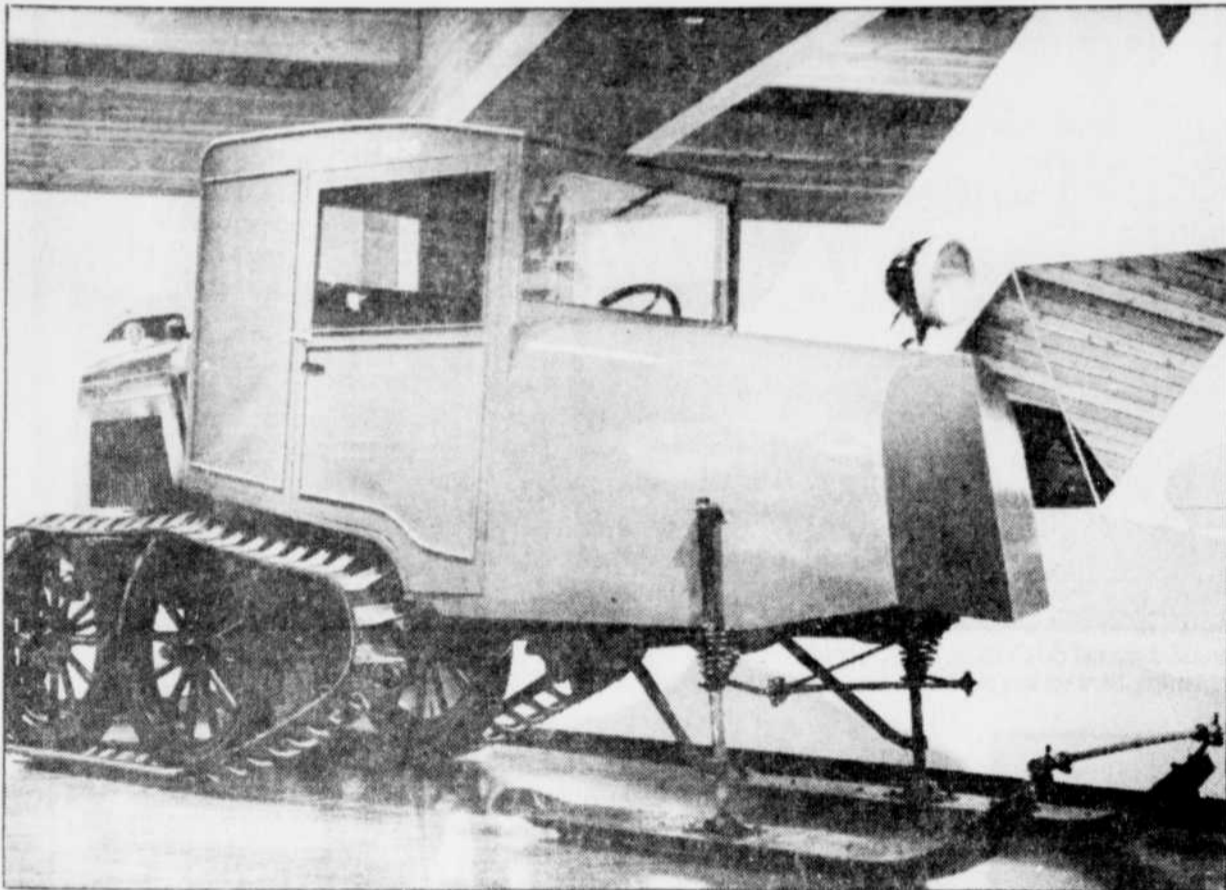
« Les amateurs de plein-air peuvent opter pour les glissades d'eau de la station touristique Bro-

mont, pour les nombreuses activités offertes dans les parcs de récréation de Frontenac, du Mont-Orford et de la Yamaska et, finalement, pour une visite de la spectaculaire gorge de Coaticook surplombée, selon le livre des records Guinness, par la passerelle suspendue la plus longue au monde », analyse M. Nadeau.

Pour conclure, le président de l'association touristique suggère quelques endroits intéressants aux amateurs de sensations fortes. « On peut, dit-il, pratiquer le deltaplane à Bromont et dans la région de Thetford Mines, le parasail (parachute tiré par un bateau) et le ski nautique à Magog, la plongée sous-marine à Georgeville, le parachutisme à Valcourt et le vol à voile (planneur) à Sherbrooke. »

Pas besoin du plus grand esprit scientifique pour mettre l'Estrie sur la carte, doit-on admettre.

La semaine prochaine :  
L'Outaouais



Parmi les visites intéressantes pour le jeune scientifique, on peut noter le Musée J.-Armand Bombardier, à Valcourt.

## CHARLEVOIX... les vraies vacances!

OBSERVATION DE **Baleines / Saguenay**  
CAVALIER DES MERS / CAVALIER ROYAL

**Côtacé "Beau"**

**BALEINE**  
Départ: Baie Ste-Catherine  
Juin à la mi-octobre 10h, 13h15, 16h30 + 14h30  
du 15 juillet au 3 septembre  
Durée: 3 heures  
Adultes: 30\$ Enfants: 15\$  
Aussi départs de Tadoussac

**SAGUENAY**  
DÉPART TOUS LES JOURS  
15 juillet au 3 septembre

**GRANDE CROISIÈRE**  
Départ: 9h30  
Baie Ste-Catherine Tadoussac  
Retour: 14h15  
Adultes: 40\$ Enfants: 25\$  
(Repas inclus)

**CROISIÈRE DÉCOUVERTE**  
Départ: 11h Anse St-Jean  
Retour: 12h30  
Adulte: 18\$ Enfants: 10\$

Croisières Navimex inc.  
**CONTACTEZ-NOUS!**  
**418/692-4643**

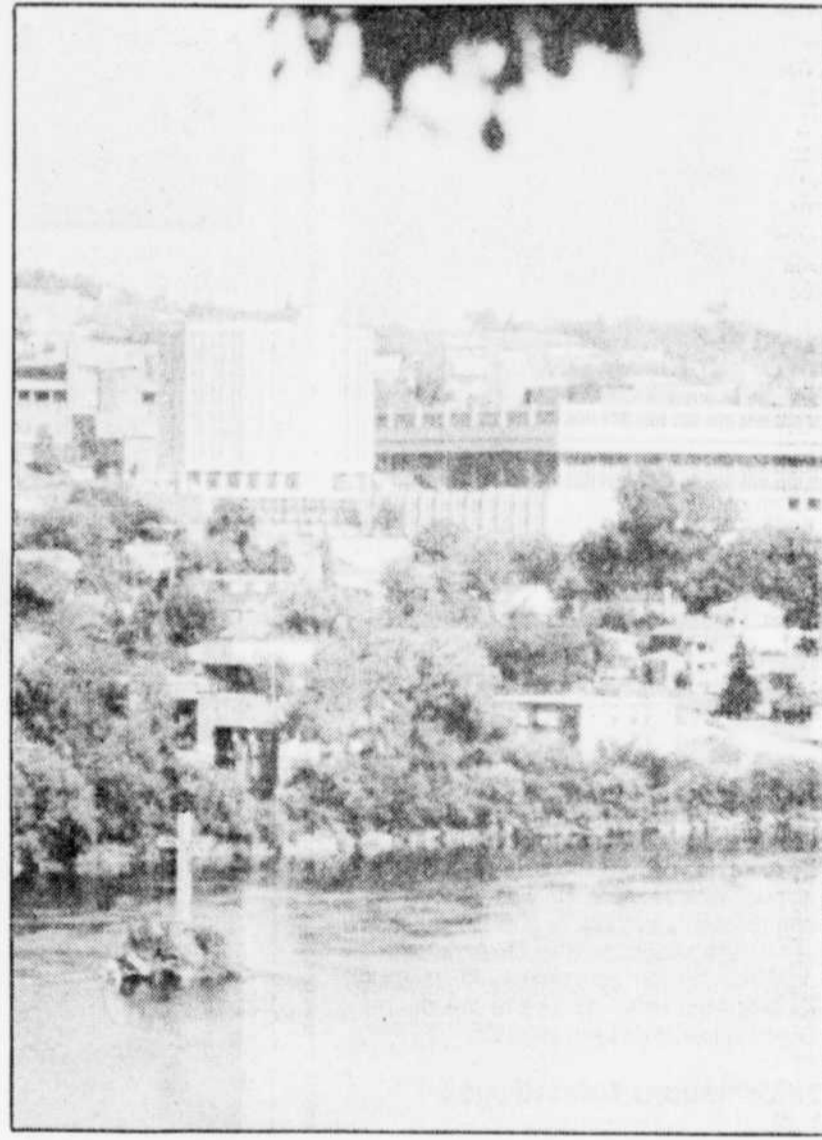
**Manoir Charlevoix**

La Malbaie - (418) 665-4413

**FORFAIT BALEINES**

comprend:  
**2 NUITS:** 2 soupers, 2 déjeuners, service et la croisière aux baleines\*. (\*Transport de l'hôtel au bateau non compris)

à partir de **169\$** par pers. en occ. double



Sherbrooke, la reine des Cantons de l'Est.

**Manoir Richelieu**

**FORFAIT "CROISIÈRE AUX BALEINES"**  
Par personne pour la durée du séjour:  
376\$ occ. simple  
248\$ occ. double  
2 JOURS / NUITS du 15 juin au 15 octobre 1990  
160\$ pers. add.

Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners, 1 croisière aux baleines par personne.

**FORFAIT "HAUTES GORGES, RIVIÈRE MALBAIE"**  
Par personne pour la durée du séjour:  
362\$ occ. simple  
234\$ occ. double  
2 JOURS / NUITS du 15 juin au 15 octobre 1990  
146\$ pers. add.

Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners, 1 croisière dans les Hautes Gorges de la rivière Malbaie.

**FORFAIT "CULTURE THÉÂTRALE ET MUSICALE"**  
Par personne pour la durée du séjour:  
369\$ occ. simple  
241\$ occ. double  
2 JOURS / NUITS du 28 juin au 18 août 1990  
153\$ pers. add.

Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners, 1 soirée théâtre, 1 soirée concert (mercredi, vendredi, samedi, au Domaine Forget de St-Henri).

Pour réservation: **1 (800) 463-2613**

**FAMILLE DUFOUR**

**ÉVADEZ-VOUS...**

**HOTEL TADOUSSAC**  
FORFAIT "SAFARI VISUEL AUX BALEINES"  
2 nuits / 3 jours  
Tadoussac (418) 235-4421  
**229\$** par personne, occupation double, séjour au 2 septembre 1990  
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, une excursion (3h) sur le Saint-Laurent commentée par le naturaliste et les facilités de l'hôtel.

**HOTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES**  
FORFAIT "DÉTENTE"  
2 nuits / 3 jours  
Ile aux Cochons (418) 438-2711  
**189\$** par personne, occupation double, séjour du 6 au 27 août 1990  
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 diners et les activités de l'hôtel.

**AUBERGE LA PIGNORONDE**  
FORFAIT "ÉVASION VERS L'ART"  
2 nuits / 3 jours  
Baie-Saint-Paul (418) 435-5505  
**179\$** par personne, occupation double, séjour du 6 au 27 août 1990  
Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.), 2 petits déjeuners et les facilités de l'auberge.

**HOTEL VAL DES NEIGES**  
FORFAIT "ÉVASION À LA MONTAGNE"  
2 nuits / 3 jours  
Beauport (418) 627-5711  
**149\$** par personne, occupation double, séjour du 6 au 27 août 1990  
Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.), 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel.

Renseignements et réservations:  
**1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162**

**ULYSSE LA LIBRAIRIE DU VOYAGE**

**MAINTENANT À QUÉBEC**

- GUIDES DE VOYAGES (section plein air)
- CARTES
- 4, St-Cyrille Est (angle Salabery)
- 529-5349
- CASSETTES (langues, vidéo)
- ACCESSOIRES

OUVERT LE DIMANCHE 12h à 17h

**STAN-BUY** Permis du Québec

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi 9h à 17h

**VANCOUVER** 377\$ tx incluse  
Voilà aller-retour  
Dép.: 29 août, 5 sept.  
ALLER SIMPLE 227\$ tx incluse

**LOS ANGELES** 443\$ tx incluse  
Voilà aller-retour  
Dép.: 22, 29 août, 5 sept.  
ALLER SIMPLE 223\$ tx incluse

Pour connaître les conditions se rattachant à ces offres, consultez nos agents:

QUÉBEC: 648-8888 SHERBROOKE: 566-5595 TROIS-RIVIÈRES: 378-2629 SANS FRAIS: 1-800-463-4684

**CROISIÈRES Hautes Gorges DE LA RIVIÈRE MALBAIE EN BATEAU-MOUCHE**

Venez admirer un site enchanteur à bord de nos deux bateaux-mouches: "Le Maître-Draveur" et "Les coureurs des bois"

Croisière à toutes les heures jusqu'au 3 septembre inclusivement. 6 croisières par jour de 11h à 16h inclusivement. Du 4 septembre au 8 octobre: un départ par jour à 13h. Sauf les fins de semaine: 3 départs par jour, 11h, 13h et 15h. Possibilité de croisières additionnelles sur demande. Durée: 1 h 30 Tarifs: 18\$ adulte, 10\$ enfants de 6 à 14 ans, gratuit: 0 à 5 ans, groupes: tarifs spéciaux (35 personnes et plus)

Information et réservation: C.P. 581, Pointe-au-Pic (Québec) G0T 1M0 (418) 665-7527

**VOYAGES Solange GOULET**

CUBA	CANCUN	FLORIDE	PUERTO PLATA
de Montréal - du 26 août au 28 octobre 1 sem. 2 sem. <b>299\$ 379\$</b> + 147\$ taxe + 112\$ taxe	de Montréal, jusqu'au 15 sept. 1 sem. 2 sem. <b>349\$ 649\$</b> + 193\$ taxe + 243\$ taxe	de Québec du 6 au 28 août 1 sem. 2 sem. <b>429\$ 539\$</b> + 132\$ taxe + 167\$ taxe	de Montréal, jusqu'au 27 octobre (semaine incluse) 1 sem. 2 sem. <b>449\$ 549\$</b> + 165\$ taxe + 296\$ taxe

\* Prix par pers., occ. double, taxe et frais de service en sus et selon les disponibilités.

**CIRCUIT ITALIE** Départ 11 sept., 16 jours incluant visites et 38 repas **1849\$\***  
ROME, VENISE, FLORENCE, SORRENTO, etc. + 149\$ taxe

**CÔTE D'AZUR** Départ groupe 2 oct., retour 15 oct., avion + hôtel en occupation: **1129\$\*** studio double + 28\$ taxe, **1099\$\*** appartement triple + 28\$ taxe, **1049\$\*** quadruple + 28\$ taxe  
Départeur du permis du Québec

# Visiter de superbes châteaux ou réaliser un rêve d'enfance

C'est un rêve que d'aucuns caressent depuis leur tendre enfance : s'imprégner, juste un jour, des odeurs du passé, dans un environnement où vécurent des personnages illustres flânant dans de somptueux jardins. Ou, mieux encore, dormir, juste un soir, dans le château qu'ils habitèrent.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Au château des Colliers, par exemple, où vécurent Pierre de Rigaud, marquis de Vaudreuil, le dernier gouverneur de la Nouvelle-France, et son frère François Pierre qui avait été gouverneur de Montréal, Christian et Marie-France de Gélis mettent les cinq plus belles chambres de leur vieille demeure à la disposition des vacanciers.

Ailleurs, dans la plaine de Versailles, la comtesse de Saint-Seine et le comte Luc de Saint-Seine ouvrent les portes du château de Villepreux où vit la famille depuis deux siècles. L'ancienne propriété des Francini, créateurs des eaux de Versailles, a déjà accueilli Madame de Pompadour, Lulli et Chateaubriand.

« Il y a maintenant 73 châteaux qui sont accessibles aux touristes pour un séjour d'une ou de quelques nuits », explique M. de Gélis pendant le dîner pris dans une salle décorée de tableaux qui confèrent à la pièce un charme irrésistible. Construite tout juste à côté du parc de Chambord, à Muides-sur-Loire, cette demeure de 40 pièces a été édifiée par l'architecte du Roi, Jacques Gabriel. « C'est le chevalier de Bella qui en fut le premier propriétaire en 1734. Notre famille l'a acquise 40 ans plus tard et l'a toujours habitée depuis. »

Pendant les premières années, le château de Colliers fut donc la résidence du dernier Français à avoir occupé les fonctions de gouverneur de la Nouvelle-France. Le marquis de Vaudreuil, souvenons-nous-en, fut rappelé en France en 1755 au début de la guerre de Sept Ans, laquelle scella le sort du Canada. Et comme le rapporte Robert Prevost dans son intéressant ouvrage « La France de l'Ouest des Québécois », « on le mit à la Bastille tout comme l'intendant Bigot et quelques prévaricateurs

qui gravitaient autour de lui. En 1764, le ministre Choiseul l'informait que son administration avait été jugée exempte de tout reproche. »

C'est alors que le marquis et son frère se retirèrent au château de Colliers. Comme le marquis est décédé sans héritier, la nièce de celui-ci l'a vendu à la famille de M. de Gélis qui l'a toujours habitée depuis.

Et quand au petit matin, vous vous réveillez dans un lit moelleux, vous pensez un peu à tout cela. Vous vous dites que vous avez dormi là ou en fit autant le personnage qui tint en ses mains les destinées de la Nouvelle-France après avoir été gouverneur de la Louisiane.

L'accueil de M. et Mme de Gélis est conforme à la tradition. « A moins d'exception, les membres du groupe Château Accueil offrent au plus 5 chambres à leurs visiteurs et doivent accueillir eux-mêmes leurs invités, explique M. de Gélis. Le petit déjeuner est inclus dans ce forfait qui nous permet de conserver nos châteaux en bon état. »

L'objectif n'est pas de faire fortune avec les vacanciers. Les prix en témoignent. Il en coûte en moyenne 500 francs, soit un peu plus de 100 \$, pour résider dans la plupart des châteaux. Au Québec, Tours Chanteclerc est le voyagiste qui fait la promotion de ces châteaux dont la formule fait penser aux Bed and Breakfast.

D'autres groupes se sont aussi formés pour mettre des châteaux à la disposition des vacanciers. Soixante-deux autres châteaux sont répertoriés dans le guide « Châteaux hôtels indépendants et hostelleries d'atmosphère », une brochure disponible chez tout bon conseiller en voyage.



Le somptueux château de Vaugouard est entouré d'un vaste terrain de golf faisant la joie des amateurs de ce sport.

Les amateurs de golf peuvent aussi exercer leur art dans l'environnement des châteaux. Le long de la Loire, de superbes parcours ont été aménagés dans des décors à couper le souffle.

### LES ANNONCES CLASSÉES

**LESOLEIL**  
647-3311  
ça sonne!



**LA RÉCOLTE DU RAISIN**  
VENDANGES FRANCE 90

PRIX PAR PERS.  
**535\$**

DÉPARTS: 4-12 ET 17 SEPT.  
NOMBRE DE PLACES LIMITÉ  
SOIRÉE D'INFORMATION  
LE 14 AOÛT À 19H00  
À TOURBEC,  
1178 AVENUE CARTIER  
522-2791

COMPRIS  
• Billet d'avion Montréal - Paris - Montréal ouvert 1 an  
• Transfert de l'aéroport à l'hôtel à l'arrivée  
• Hébergement à Paris en base partagée pour la première nuit  
• Hébergement en pension complète chez le viticulteur pendant la durée de la vendange de 1 à 3 semaines  
• Permis de travail  
NON-COMPRIS  
• Les taxes d'aéroport, carte de membre et d'étudiant  
63,50 \$

**PLAGE DE FORT LAUDERDALE**  
MOTEL LAFAYETTE  
2231, N. Ocean Blvd (AIA)  
A partir de **18\$**  
par pers. occ. double jusqu'au 15 déc. 1990  
Pour réservations, communiquez avec votre agence de voyage ou 1 (800) 533-5892

**OCEAN HOUSE MOTEL**  
EN BORDURE DE LA MER  
MOTEL ULTRAMODERNE  
45 unités chauffées, contrôle individuel, avec cuisinettes tout équipées, piscine, télé gratuite  
• Hôtel de distinction - Quelques chambres avec bain - Salon spacieux  
Prix spécial à partir du 18 août à l'exception de la fête du Travail  
Pierce St. & 70 West Surf St.  
(207) 934-2847  
OLD ORCHARD BEACH, MAINE  
NOUS PARLONS FRANÇAIS  
Ecrire / Appeler: Mme A.J. Paul, prop.



### BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR

A PARTIR DE	
LISBONNE	529\$
BRUXELLES	379\$
ATHENES	759\$
LONDRES	449\$
AMSTERDAM	529\$
LOS ANGELES	299\$
VANCOUVER	359\$
PARIS	399\$

Taxe d'aéroport en sus  
Consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation

**NEW YORK**  
Fête du travail du 31 août au 2 sept.  
2 nuits/hôtel Chatwal à compter de  
**209\$ occ. double**  
**179\$ occ. quadruple**

QUEBEC, 1178, rue Cartier (418) 522-2791

**VOYAGES PARADIS**  
IATA ACTA TTTI

**QUÉBEC - PARIS**  
**548\$ + tx**  
Vol seulement  
(1 semaine)  
16 au 24 septembre

**PORTUGAL ET MADÈRE**  
29 septembre au 16 octobre  
**2 035\$ + tx** (p.p., occ. double)  
Groupe accompagné

À la découverte de **PARIS**  
**999\$** (p.p., occ. double)  
DEPART GARANTI 16 au 24 septembre  
Groupe accompagné par:  
**MAROC**  
Circuit 18 jours  
15 septembre au 2 octobre  
DÉPART GARANTI  
Groupe accompagné par:

**Le Portugal**  
à prix très, très spécial...  
**PORTUGAL ALGARVE PLANAIPI**  
DIVISION DES TOURS SOC. INC.

**CHEZ explorateurs ON GUIDE LE MONDE**  
Le seul autocariste à vous offrir autant de départs garantis.  
Tarifs réduits pour enfants  
SECURITE • QUALITE • FIABILITE

Départs: 8, 15 et 22 août	1 sem.	2 sem.
<b>VOL ALLER SEULEMENT</b>	<b>259</b>	<b>259</b>
	+ 19	+ 19
<b>VOL SEULEMENT</b>	<b>499</b>	<b>499</b>
(Lisbonne ou Faro)	+ 19	+ 19
<b>BAIONA CLUB</b> (app. 1 chambre) occ. quad.	<b>599</b>	<b>599</b>
	+ 135	+ 135
<b>BAIONA CLUB</b> (studio)	<b>639</b>	<b>799</b>
	+ 80	+ 130
<b>CLUB PRAIA DA OURA</b> (studio)	<b>699</b>	<b>699</b>
	+ 133	+ 133

**QUEST CANADIEN**  
13 jours: 8<sup>e</sup> septembre  
23 jours: 1<sup>er</sup> septembre  
A partir de **1 699\$**

**QUEST AMÉRICAIN - CALIFORNIE**  
11 jours: 20 septembre  
15 jours: 16<sup>e</sup> septembre  
23 jours: 15<sup>e</sup> septembre  
A partir de **1 799\$**

**LOUISIANE ET TEXAS**  
15 jours: 9<sup>e</sup> septembre  
**1 399\$**

**TORONTO/CHUTES NIAGARA/MILLE-ÎLES**  
4 jours: 6<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 23<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup>, 31<sup>e</sup> août, 4<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 24<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> septembre, 5<sup>e</sup> octobre.  
**245\$**

**WASHINGTON**  
5 jours: 8<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> août, 4<sup>e</sup> octobre  
**409\$**

**NEW YORK**  
4 jours: 31<sup>e</sup> août, 5<sup>e</sup> octobre  
4 1/2 jours: 6<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> août, 10<sup>e</sup> septembre, 4<sup>e</sup> octobre  
A partir de **239\$**

**MARITIMES "CLASSIQUE"**  
9 jours: 25 août, 22 septembre  
**759\$**

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
A partir de **439\$**  
En autocar: 10 jours, 18<sup>e</sup> août  
En avion: 4 jours: 9<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup>, 23<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> août, 6<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> septembre  
5 jours: 12<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup> août, 2<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup>, 23<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> septembre  
8 jours: 12<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup> août, 2<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup>, 23<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> septembre

**NOUVEAU-BRUNSWICK**  
5 jours: 13<sup>e</sup> août  
**359\$**

Le Château Champlain vous offre deux entrées pour le prix d'une au Planétarium Dow. Faites le plein d'espace, venez voir l'univers! Et tout l'été, vivez Montréal au septième ciel, dans le grand luxe du Château Champlain. Profitez également de rabais sur les croisières du port de Montréal, à l'Insectarium et sur plusieurs autres activités.  
Réservations : 1-800-268-9420

**99\$\*** Par chambre, par nuit. Occ. simple ou double. Offre valable vendredi, samedi, dimanche, jusqu'au 31 octobre 1990. Selon la disponibilité. Gratuit pour les enfants jusqu'à 18 ans dans la chambre des parents.  
\*Pour 10 \$ de plus, les enfants de moins de 12 ans ont droit à un petit déjeuner et à un tour de ville en autobus. Offre valable tous les jours. Max. 2 enfants.

**Le Château vous décroche la lune!**  
Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique  
Le Château Champlain  
Montréal

**VOYAGES PARADIS**  
Détenant d'un permis du Québec

Dans la région de Québec:	En province:
Beauport 666-1616	Aima 668-3078
Charlebourg 627-0911	Bate-Saint-Paul 435-3545
Lévis 833-6823	Edmonton 735-4704
Ligne sans frais: 1-800-362-9824	Grand-Mère 538-1786
Neufchâteau 842-4455	Jonquière 547-6645
Sainte-Foy 659-6650	La Malbaie 665-3030
Sillery 688-1813	La Pocatière 856-5950
Vanier 681-0178	Matane 562-1700
	Mont-Joli 775-6421
	Montréal 845-9595
	Rimouski 722-8722
	Rivière-du-Loup 862-8737
	Shawinigan 536-4422

# Le Château du Clos de la Ribaudière

## Le charme du passé allié au confort ultra moderne

Si les vieux châteaux plaisent aux nostalgiques, aux amateurs d'histoire et aux gens qui apprécient les contacts directs, d'autres prennent des allures plus modernes.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Comme le Château du Clos de la Ribaudière, à Chasseneuil-du-Poitou, pas très loin de Poitiers.

Philippe et Jeanne Bini, des agriculteurs bien connus de cette localité d'où part le Tour cycliste de France, ont acheté il y a trois ans un magnifique domaine qui était la propriété de vieilles demoiselles qui n'avaient plus les moyens d'entretenir et surtout de restaurer leur vieille demeure sise tout à côté d'un parc.

« Cela m'a coûté 800 000 francs mais j'y ai mis 6 000 000 juste pour les premières rénovations », raconte le sympathique propriétaire qui, ma foi, s'il n'était pas Français pourrait passer pour le cousin ou le frère de Gilles Vigneault tellement il lui ressemble.

Ce Raymond Malenfant version française ne connaît rien à la construction pas plus qu'à la décoration. « Mais mon père était maçon et ma femme est une excellente décoratrice », précise-t-il.

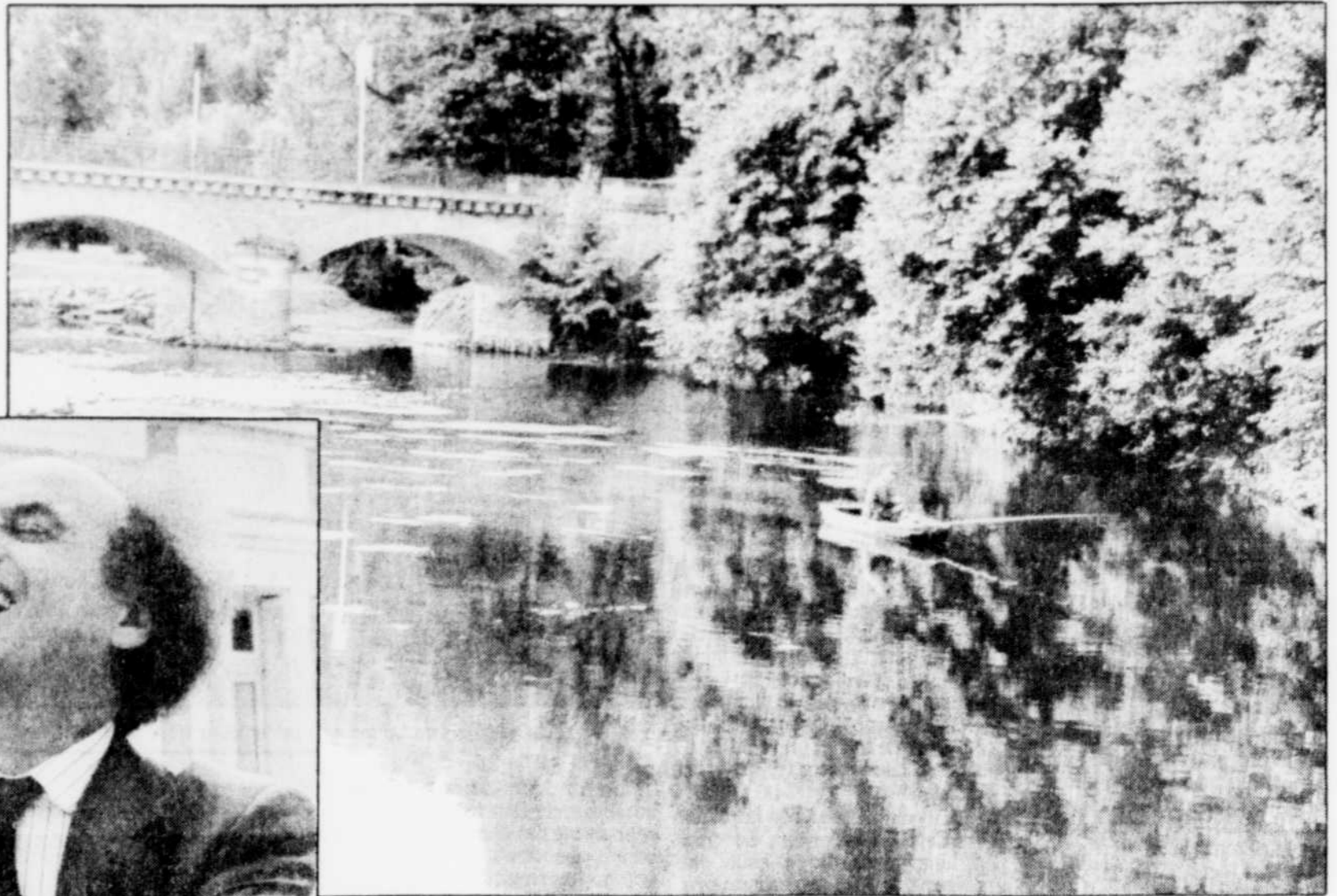
Tant et si bien que le Château du Clos de la Ribaudière s'avère aujourd'hui un endroit où se marient la modernité au charme du passé. Rien n'a été laissé au hasard. Dans les chambres, on retrouve la télévision en couleurs, le mini-bar, un équipement sanitaire d'avant-garde, le téléphone et même un sèche-cheveux, un accessoire que le châtelain du Manoir Richelieu a oublié d'installer lors de ses rénovations.

Le Château du Clos de la Ribaudière prend des allures d'hô-

tel. À trois minutes du Futuroscope, cette horreur architecturale dont les Français se disent pourtant fiers car il exprime le monde de demain, la vieille demeure poitevine compte 11 chambres de grand confort entourées d'un jardin magnifique bordé d'une rivière ou, de temps à autre, viennent flâner quelques pêcheurs. La conciergerie, à deux pas du Château, a été transformée en 8 chambres d'un luxe tout aussi raffiné.



M. Philippe Bini, le propriétaire du Château du Clos de la Ribaudière.



Les abords du Château du Clos de la Ribaudière, un lieu calme convenant parfaitement aux nostalgiques.

Le Château du Clos de la Ribaudière n'offre encore que les petits déjeuners. Le reste viendra plus tard. Mais cette absence de salle à manger permet de pousser l'incursion à l'extérieur et de goûter aux plaisirs de la table poitevine dans les restaurants du coin.

Pour qui s'en donne la peine et qui désire surtout éviter les hôtels de caractère uniforme des grandes chaînes, la vie de château est possible. La France de l'Ouest est remplie de ces vieilles demeures dont les propriétaires n'at-

tendent que le moment de partager leur vécu.

Claude Vaillancourt était l'invité d'Air Canada, de comités régionaux de tourisme de la France de l'Ouest et de Renault. Pour de

plus amples informations, contactez les Services officiels français du tourisme, 1981, ave. McGill College, Bureau 490, Montreal (Qué.), Canada, H3A 2W9. Tel.: (514) 288-4264.

**SUNNY ISLES FLORIDE**

Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins ou bord de l'océan (entre Miami Beach et Fort Lauderdale) du 1<sup>er</sup> juillet au 2 août  
2200\$ U.S. par pers. par jour, 066 double, 066 1/2 chambre

Dégustation vins-fromages;  
- Soirees "saucisses grillées";  
- Soirees "pizza";  
- Tennis gratuit le jour et le soir;  
- Réfrigérateur dans toutes les chambres.  
Gratuit pour enfants de 15 ans et moins partageant la chambre des parents.

Le rendez-vous des CANADIENS-FRANÇAIS  
PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS

Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement: **1-800-327-5278**

**ATLANTIC CITY**  
Bob McGuire's  
GREATER PITTSBURGH HOTEL  
142 S. Tennessee Ave. 05401

À 5 min. de rue du Boardwalk - À quelques minutes des casinos - Stationnement gratuit - Dollar canadien accepté au pay - Accueil chaleureux - Orientation familiale.

À partir de **17\$** par nuit

Mme PAT MOCKLER  
ANN MCGOLGAN parait 609-344-6693

**Sunny Isles, Floride**

**Hawaiian Isle**  
MOTEL AU BORD DE L'OCEAN  
176th. ST. ET COLLINS AVE.  
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

**\* 19\$ U.S.** du 22 avril au 19 décembre par jour, par personne, 2 par chambre, chambres de catégorie supérieure. Gratuit pour les enfants de moins de 14 ans occupant la même chambre que les parents.

\* En juillet et août, 2.000\$ par jour par ch. en sus 2 personnes chauffées • Coffre Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais versés au: **1-800-327-5275**

**hôte** Hôtels de distinction **39 HÔTELS** à votre service **1-800-361-6162**

1. CHATEAU D'AMOS, AMOS  
2. HOTEL LE MANOIR, BAIE COMEAU  
3. AUBERGE LA POCHE, BAIE ST-PAUL  
4. HOTEL SAIE BELLE, CARLETON  
5. HOTEL SEAGER, CHANDLER  
6. HOTEL LE MONTAGNARD, CHICOUTIMI  
7. CHATEAU SAINT-JACQUES, COMPTON  
8. AUBERGE LA COURONNE, DOLBEAU  
9. HOTELIERIE LE CALVAIR, DRUMMONDVILLE  
10. HOTEL LES CASTLES DE L'ETRE, GRANBY  
11. AUBERGE DE LA CROIX, HULL  
12. CHATEAU MADEMOISELLES-DE-LA-MADELEINE  
13. HOTEL CAR-ALX-REYES, ISLE-AUX-COUDRES  
14. AUBERGE DE JOLLETTE, JOLLETTE  
15. HOTEL LE CASTLE, LA TUQUE  
16. HOTEL LESTER, LAURENTIDES  
17. HOTEL RINDPOINT, LEVIS  
18. AUBERGE MAMMEE, MAGOG  
19. HOTEL MARTINI, MONTRÉAL  
20. HOTEL VALDES NERES, MONT STE-ANNE  
21. PAVILLON VALDES, MONT TREMBLANT  
22. HOTEL LES TROIS-SOIRS, PERCE  
23. HOTEL LE MARAIS DU BOUCHÉ, PERCE  
24. LE CEMETIER DES PERES, QUEBEC (ST-JOY)  
25. HOTEL GARENDON, QUÉBEC  
26. MANOR VICTORIA, QUÉBEC  
27. AUBERGE RADISSON, RADISSON  
28. HOTEL NORMANDE DE RIVIERE, RIMOUSKI  
29. AUBERGE DE LA POCHE, RIVIERE-DE-LOUP  
30. AUBERGE ELITE, SHERBROOKE  
31. HOTEL MONTAGNE DES MONTS, STE-ANNE-DES-MONTS  
32. AUBERGE BENOIT-ARNOLD, ST-GEORGES-DE-BEAUCE  
33. HOTEL LE REBECQ, ST-ROMUALD D'ETCHEMIN  
34. HOTEL TADOUSSAC, TADOUSSAC  
35. HOTEL BALANICAL, THETFORD-MINES  
36. LE CASTEL DES PERES, TROIS-RIVIERES  
37. HOTEL ESCAL, VAL-D'OR  
38. AUBERGE SAGAREY, VALLEYFIELD  
39. HOTEL LE COEUR, VICTORIAVILLE

Chaîne Hôtelière Hôte  
1, Place Ville-Marie, suite 2403  
Montréal, Québec  
H3B 3M9

De Montréal: (514) 861-2821  
Prov. de Québec, Ottawa  
**1-800-361-6162**

Maritimes, Ont., U.S.A.: 1-800-361-1155  
Fax: (514) 861-4016  
Outre-Mer, Télex: 055-62261

LES ANNONCES CLASSÉES

**LE SOLEIL**

**647-3311 ça sonne!**

**La Goélette MARIE-CLARISSE le Tadoussac II**

Excursions "SAFARI VISUEL AUX BALEINES" sur le Saint-Laurent ou "DECOUVERTE DU FJORD DU SAGUENAY"

DURÉE 3 HEURES, commentées par le naturaliste  
**30\$/adulte et 15\$/enfant** (moins de 12 ans) accompagné d'un adulte

Tarifs spéciaux pour groupes.  
INFORMATIONS - RESERVATIONS  
Hôtel Tadoussac: tél.: (418) 235-4421  
Sans frais: 1-800-463-5250

**HOTEL LE PAVILLON**

**Mini-Vacances à Montréal**  
2 jours - 1 nuit

Forfait incluant:  
• une chambre luxueuse (vendredi, samedi ou dimanche)  
• petit déjeuner-buffet à volonté  
• accès au club santé: bains tourbillon, saunas et équipement d'exercice  
• films vidéo gratuits à votre chambre  
• stationnement gratuit  
• taxes et service

Seulement **38\$** par personne en occupation double

Présentez ce coupon à votre arrivée et vous obtiendrez un kimono chinois en souvenir de votre séjour.

**1-800-361-6243**  
7700, ch. Côte-de-Liesse  
Montréal, Québec H4T 1E7

**OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!!**

**129\$** par personne

**SUPER FORFAIT:**  
"À la découverte du Fjord" avec CROISIERE MARJOLAINE INC.

incluant:  
• 2 nuits d'hébergement - occupation double  
• 2 petits déjeuners  
• croisière sur le Saguenay  
• dîner à l'Auberge Le Presbytere à Sainte-Rose-du-Nord  
• cadeau souvenir  
• option: Théâtre de la Pulperie (141')

**HÉBERGEMENT**  
Motel Le Parasol  
Chambre luxueuse et confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi

**CROISIERE**  
Sur le majestueux Saguenay à bord de La Marjolaine commentée par notre naturaliste, avec escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord (visite de la petite église)

**RÉSERVATIONS SANS FRAIS**  
Demandez: Bertrand Picard  
**1-800-363-7248**

**Vous ne verrez plus le lac Massawimagog du même oeil.**

Cet été changez de décor. Echangez l'ordinaire pour l'exotique, l'ennui pour la découverte. Pour vos vacances à la mer, profitez des forfaits terre à terre offerts par Club Med à compter de 135\$ par jour\*. Appelez votre agent de voyages ou renseignez-vous auprès du Club Med, 2, Place Alexis Nihon, Mezzanine, Montréal (514) 935-2582 ou 1-800-363-6033 sans frais. \*Billets d'avion en sus.

**Club Med**  
Les vacances d'été qui l'emportent haut la main

Selon l'auteur Ron Brown, passionné de lieux insolites

# Au Canada, les villes fantômes exercent de la fascination

Un vent solitaire balaye la rue principale, se frottant aux façades délavées, s'engouffrant par les fenêtres sans vitre. La ville déserte n'est plus qu'un fantôme d'elle-même, un lieu hanté par des souvenirs d'un passé à tout jamais perdu.

par STEPHEN BARRINGTON  
de la Presse canadienne

On en trouve partout dans le pays de ces villes fantômes, vestiges d'une époque de fortunes aussitôt faites aussitôt disparues. Elles n'attirent pas a priori le touriste, mais toutes, ou qu'elles se trouvent, exercent sur le passant curieux une fascination particulière, un attrait le plus souvent mêlé d'un sentiment d'effroi.

« Les villes fantômes sont partout, mais les gens ne s'en rendent pas compte », dit Ron Brown, un passionné de ces lieux insolites et auteur de quelques livres sur le sujet. Les gens, selon lui, s'attendent à voir la ville type du Far-West, comme celles que l'on rencontre dans les Prairies. Mais, si l'on considère l'ensemble du pays, on constate que les villes fantômes sont différentes d'une région à l'autre. « D'une certaine

manière, déclare M. Brown, ces villes racontent un moment de l'histoire de notre pays. »

On n'a généralement pas de mal à trouver les villes fantômes : le plus souvent, elles sont à quelques heures d'une grande agglomération. Certaines sont complètement abandonnées, d'autres abritent encore une poignée de gens. Parfois, il ne reste plus que quelques bâtisses disséminées ici et là, parfois la localité se dresse entière le long de ses rues désolées.

Le visiteur, note M. Brown, éprouvera souvent un sentiment d'effroi mêlé d'admiration ; il éprouvera aussi de la tristesse. « Ces villes, dit-il, nous font revivre un moment de notre histoire, une époque d'espoirs déçus et de rêves évanouis. »

### Présentées dans des livres

Les villes fantômes de chaque

province — excepté celles des provinces maritimes — sont aujourd'hui présentées dans divers livres. On peut donc se rendre à la bibliothèque locale pour s'informer sur les endroits de sa région ou celles des régions que l'on a l'intention de visiter pendant les vacances.

On peut aussi consulter des cartes topographiques détaillées, montrant notamment la configuration de la ville, indiquant les divers bâtiments qui la composaient, les lignes électriques et le moindre petit chemin.

Certaines des villes fantômes sont d'accès facile, d'autres non. C'est peut-être, d'ailleurs, pourquoi elles n'ont pas survécu.

Dans les Prairies du début du XIXe siècle, des villes surgissaient le long des voies de chemin de fer au fur et à mesure que le pays s'étendait vers l'Ouest. Une fois les lignes ferroviaires abandonnées, les villes mouraient aussi vite qu'elles étaient apparues, laissant sur place leurs bâtisses désertes.

À une demi-journée de route de Winnipeg, Mowbray, Man., dresse son fantôme de ville à la frontière américaine. Le visiteur trouve là sur les lieux de ce qui fut autrefois une localité pleine de vie, pleine d'animation, des rues abandonnées, des maisons ravagées par les intempéries, de grandes demeures et une école. Les lignes électriques longent la route, apparaissant totalement anachroniques dans ces lieux déserts depuis plus de 40 ans.

Dans certaines régions des Prairies, dit M. Brown, on trouve l'une de ces villes environ tous les 15 kilomètres le long de l'ancien chemin de fer.

### Parfois difficiles d'accès

En Colombie-Britannique et en Ontario où le terrain est plus accidenté, il sera parfois plus difficile d'atteindre de telles villes, comme celle de Biscotasing, Ont., au nord-ouest de Sudbury, qui est située le long d'une route guère plus fréquentée.

À 50 kilomètres à l'est de Sault Ste. Marie, Ont., la localité d'Ophir « rappelle davantage la campagne anglaise » qu'une localité du temps de la ruée vers l'or. La ville dégage un charme pittoresque, tempérant de ses traits photographiques le vide désolat de ses rues.

Dans les provinces maritimes, des villages de pêcheurs nichés dans des anses isolées de la côte découpée, loin des centres peuplés, sont devenus des villages fantômes, auxquels on ne peut accéder que par bateau.

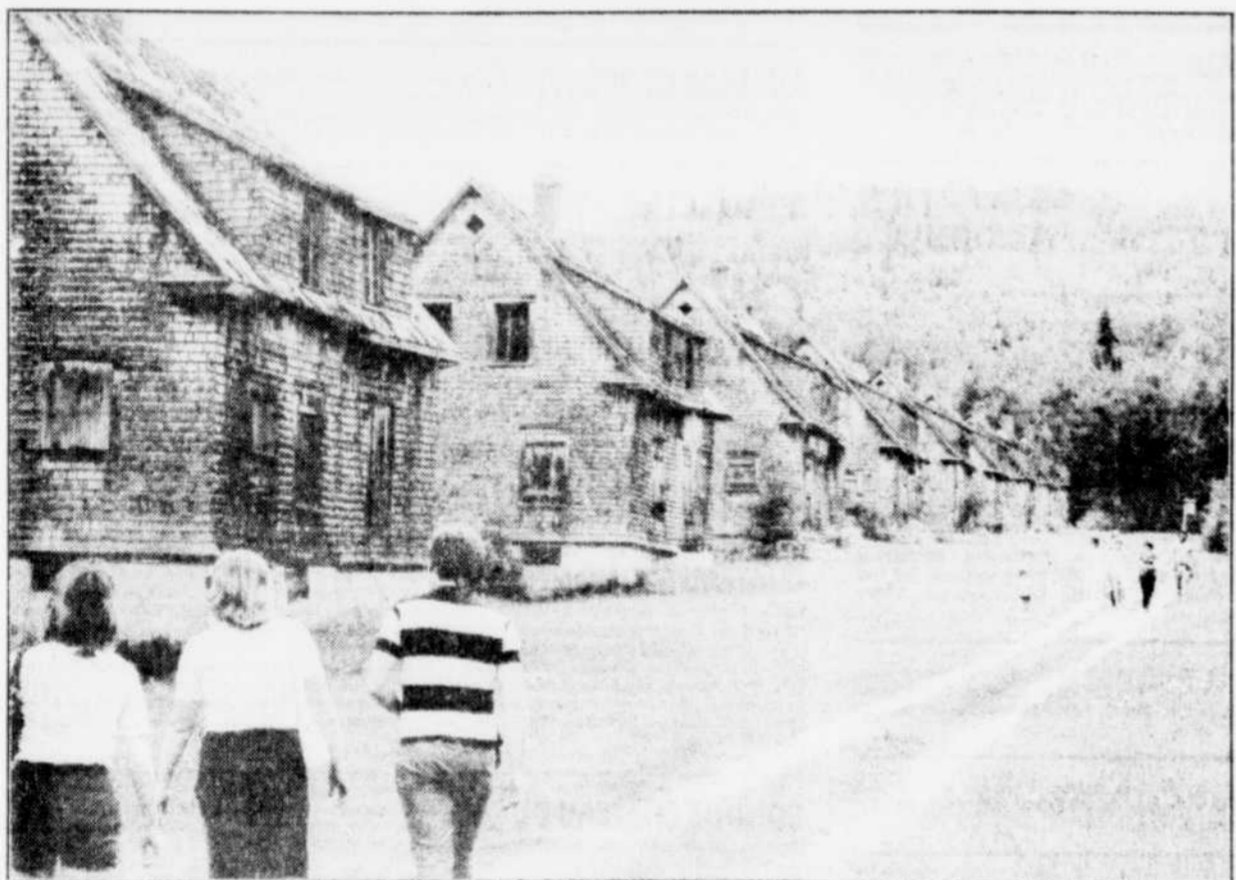
À 100 kilomètres au nord-ouest de Saint-Jean, T.-N., Ireland's Eye se dresse sur le roc, surplombant l'Océan Atlantique. Les maisons, aujourd'hui battues par les vents, bordent encore le port tranquille ; sur une colline voisine, une église blanche à la chaux monte la garde, oubliée du sort de la localité.

« Chaque fois que j'entre dans l'une des demeures abandonnées, mon cœur se met à battre fort », dit M. Brown, dont le plus récent livre qui présente les villes fantômes de l'Ontario va être publié cet été.

« Mais, l'on doit se montrer prudent, ajoute-t-il, car les planchers et les poutres des toits ne sont jamais bien solides en ces lieux laissés à l'abandon depuis si longtemps. »



Ce genre de maison en décomposition que l'on retrouve à Val-Jalbert nous fait revivre un moment de notre histoire, une époque d'espoirs déçus et de rêves évanouis.



On n'a généralement pas de mal à trouver des villes fantômes, comme celle de Val-Jalbert que l'on voit ici : elles sont à quelques heures d'une grande agglomération. Parfois, il ne reste plus que quelques bâtisses disséminées ici et là. Dans d'autres régions, la localité se dresse entière le long de rues désolées.

## Port de Québec

### Horaire des visites des navires

Nom du navire	Quai	Nat.	Arrivée	Depart
New Shoreham II	Bassin int.	E.-U.	7 août	8 août
Bermuda Star**	21-22	Pan.	10 août	08h00 10 août
Eugenio Costa	21-22	Ita.	10 août	14h00 11 août
Regent Star	21-22	Ba.	11 août	08h00 11 août
Bermuda Star**	21-22	Pan.	12 août	07h00 12 août
Regent Star	21-22	Ba.	13 août	07h00 13 août
Victorian Empress	Bassin int.	Can.	13 août	14h00 14 août
New Shoreham II	Bassin int.	E.-U.	13 août	P.M. 13 août
Caribbean Prince	Bassin int.	E.-U.	14 août	P.M. 15 août
Royal Viking Sky	21-22	Ba.	16 août	19h00 17 août
San Giorgio*	21-22	Ita.	17 août	09h00 21 août
Caribbean Prince	Bassin int.	E.-U.	20 août	P.M. 21 août
Victorian Empress	Bassin int.	Can.	21 août	15h00 22 août
Bermuda Star**	21-22	Pan.	24 août	08h00 24 août
Regent Star	21-22	Pan.	25 août	08h00 25 août
Bermuda Star**	21-22	Pan.	26 août	07h00 26 août
Victorian Empress	Bassin int.	Can.	26 août	15h00 27 août
Regent Star	21-22	Ba.	27 août	07h00 27 août
USS Fabron*	21-22	E.-U.	30 août	09h00 2 sept.
Royal Viking Sky	21-22	Ba.	30 août	19h00 31 août
Sky Princess	21-22	Lib.	2 sept.	23h00 3sept.
New Shoreham II	Bassin int.	E.-U.	4 sept.	P.M. 5 sept.
Bermuda Star**	21-22	Pan.	7 sept.	08h00 7 sept.
Sky Princess	21-22	Lib.	7 sept.	09h00 8 sept.
Regent Star	21-22	Ba.	8 sept.	08h00 8 sept.
Bermuda Star**	21-22	Pan.	9 sept.	07h00 9 sept.
Regent Star	21-22	Ba.	10 sept.	07h00 10 sept.

\* navires militaires  
\*\* à être confirmés

### CANONISATION À ROME

**9 décembre 1990**  
**Marguerite d'Youville**  
Première SAÏNTE née au Canada (Varenes)

Grand pèlerinage organisé pour cette célébration mémorable à ROME et ASSISE avec extension en Terre Sainte ou en France.

**Départ: jeudi 6 décembre 1990**

OPTION I (6 au 13 décembre) - Rome et Assise - Prix: 1 895\$  
OPTION II (6 au 20 décembre) - Rome, Assise, Terre Sainte - Prix: 2 975\$  
OPTION III (6 au 20 décembre) - Rome, Assise, France - Prix: 3 385\$

Services inclus: TOUS les repas (pour les 3 options), hôtels de première catégorie supérieure, accompagnateurs professionnels, visites guidées, célébrations religieuses, audience du Saint-Père, taxes, frais de service, etc.

Nous avons été les organisateurs des pèlerinages à Rome lors des nombreuses beatifications des quinze dernières années. Notre expérience en ce domaine est garante de l'excellence de nos services.

DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT SPÉCIAL

PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER DU CAP INC.  
615, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine (Québec)  
G8T4H3 - Tél.: (819) 376-1954

### DES VACANCES PLEIN AIR ABORDABLES DANS UN CADRE ENCHANTEUR

Station **Mont Tremblant**

**FORFAITS D'ÉTÉ**  
du 22 juin au 8 octobre 1990

69\$  
49\$

LE PROGRAMME D'ANIMATION POUR ENFANTS EST COMPRIS DANS TOUS LES FORFAITS

Remontée panoramique jusqu'au sommet de la montagne  
Adultes 6\$  
Enfants 3\$

VOTRE FORFAIT VACANCE INCLUT:

- Accès au club de plage et tennis sur le lac Tremblant
- Pédalos, chaloupes, canots
- Piscine ext. chauffée

AUTRES ACTIVITÉS SUR LE SITE:

- Golf (9 trous), 6 courts de tennis, planche à voile, équitation, guide de pêche, croisière sur le lac Tremblant.

\* Frais supplémentaires.

A l'extérieur de Montréal composez le **1-800-461-8711**

<b>CUBA</b> Départ: 26 août Avion + hôtel 1 sem. 299 + 166	<b>CANCUN</b> Départ: 18 août au 15 septembre Avion + hôtel 1 sem. 349 + 193	<b>SOSUA</b> Formule Club Départ: 19 août au 28 octobre 1 sem. 449 + 163 2 sem. 549 + 292	<b>FORT LAUDERDALE</b> Spécial de septembre Dep. 14, 21, 28 sept. Avion + hôtel 1 sem. 259 + 129 2 sem. 359 + 159 Départ samedi + 30\$
<b>SANTIAGO DE CUBA</b> Départ: 25 août Avion + hôtel + 2 repas par jour 1 sem. 359 + 166	<b>ORLANDO</b> Départ: 25 août au 27 octobre Avion + hôtel + auto 1 sem. 399 + 99 2 sem. 499 + 146	<b>ASSURANCE</b> A ne pas oublier Voyageurs en automobile <b>VOYAGE SPATIAL INC.</b> 2252, boulevard Bastien Centre commercial Neuchâtel 842-3012 Permis du Québec	

## PORTUGAL

DU 22 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE 90  
Programme UNISSON ET CONCERT PORTUGAIS

comprenant:

Le transport aérien  
1 nuit à l'hôtel MURDIAL à Lisbonne (CP)  
8 nuits à l'hôtel DELFIM à Alvor (CP)  
3 nuits à l'hôtel EDEN à Estoril (EP)  
Location de voiture de groupe "A" pour 2 semaines, incluant taxe gouvernementale, kilométrage (ilème) et C.D.W.  
Les taxes et frais de services d'hôtel: 100\$ en sus  
La taxe de départ canadienne: 19\$ en sus

**1 299\$**  
par personne en occupation double

## MAROC

DU 3 AU 17 NOVEMBRE 90  
Circuit des villes impériales et séjour à AGADIR

comprenant:

Le transport aérien  
1 nuit à l'hôtel MURDIAL à Lisbonne (CP)  
Casablanca et Agadir  
Casablanca, Marrakech  
Le circuit des VILLES IMPÉRIALES pour 6 nuits en pension complète  
Séjour de 7 nuits à l'hôtel ATLAS AMADIL en demi-pension  
Les transferts les jours mentionnés dans le circuit et les services d'un représentant à destination  
Les taxes et frais de services d'hôtel: 150\$ en sus  
La taxe de départ canadienne de 19\$ en sus

**1 429\$**  
par personne en occupation double

POUR RÉSERVATIONS ou informations consultez nos conseillers en voyages chez:

**VOYAGES TRAVELAIDE** Détenteur d'un permis du Québec

• SAINTE-FOY 3291, ch. Ste-Foy, bur. 235 657-2924	• QUÉBEC 35, Grande Allée Est 649-0660	• CHARLESBOURG 1164, Saint-Joseph 626-3005
• NEUFCHÂTEL Place l'Ormière 843-9999	• SAINT-ÉTIENNE 900, route Lagueux 831-6427	• SAINT-ROMUALD 940, chemin du Sault 839-8433

Société des traversiers du Québec

### Traversée

Matane — Baie-Comeau — Godbout

## UN DEUXIÈME NAVIRE

Le navire John Hamilton Gray vient prêter main-forte au N.M. Camille-Marcoux!

Montez à bord du John Hamilton Gray du 2 juillet au 3 septembre 1990:

Quatre traversées les lundis et vendredis

Deux traversées les mardis, mercredis et jeudis

Pour information: (418) 562-2500 ou 1-800-463-2420

Transports Québec

### Club Aventure

935, chemin Ste-Foy Québec 687-9043

## LA GRÈCE

tout simplement  
"En dehors des sentiers battus"

CIRCUIT A  
du 4 au 22 septembre

- Amsterdam
- Athènes
- Delphes
- Skios
- Les Météores
- Corfou

**2 980\$**  
par personne, occ. double

CIRCUIT B  
Jours supplémentaires du 22 au 26 septembre

- Rhodes
- Kos

**3 860\$**  
par personne, occ. double

Hôtels, autocar, bateaux et avions inclus  
Informations: 687-9043

### SUPER SPÉCIAUX DU CLUB

AMSTERDAM  
499\$  
A l'achat de 2 billets, obtenez une location de voiture GRATUITE 1 SEMAINE

ASIE  
Bangkok 1 275\$  
Tokyo 1 380\$  
Hong Kong 1 399\$

AFRIQUE  
Casablanca 759\$  
Dakar 1 299\$  
Bamako 1 436\$

EUROPE  
Paris 399\$  
Bruxelles 469\$  
Londres 479\$  
Nantes 349\$

AMÉRIQUE  
Vancouver 399\$  
Los Angeles 429\$  
San Jose 599\$  
Quito 699\$  
Lima 799\$

Appelez pour réserver **687-9043**  
Permis du Québec



# Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS ST-LAURENT

**AUBERGE DE LA POINTE:** SEPTEMBRE et OCTOBRE, les mois de la santé à l'Auberge. 125 chambres, animateurs, balades motorisées, salle à manger, muscadin, terrain paysagé de la mer et un centre de santé professionnel des plus modernes (massothérapie, balnéothérapie, langothérapie, pressothérapie, galvanothérapie, esthétique et coiffure). 27 forfaits santé disponibles pour des cures de 1 à 6 jours et 8 choix d'hébergement selon votre budget. Four information: (418) 862-3514. Réservation sans frais: 1-800-463-1222.

**AUBERGE DU PORTAGE:** Sur le bord du Saint-Laurent, centre de villégiature et de santé. Plage, piscine à l'eau salée chauffée, tourbillons, sentiers pédestres, bicyclettes, programme d'animation, excursions. Bains de boue, algues, langothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 370 \$ par personne par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas, 635 \$ par personne par semaine, occupation double ou 135 \$ par personne par jour, occupation double + 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, Québec G0L 1Y0 (418) 862-3601.

**MOTEL LÉVESQUE:** (Rivière-du-Loup) - Venez découvrir un site enchanteur pour la détente et le plaisir de la bonne table - 100 unités dont 34 avec bain tourbillon - piscine chauffée - vélos de montagne - vert de golf - pétanque et volley-ball. Salle à manger avec menu de dégustation gastronomique - Restaurant LA TERRASSE style familial avec menu pour enfant. Profitez de nos forfaits: Excursion aux baleines, golf et l'Escapade pour les amoureux. Vue sur le fleuve - Ouvert à l'année. Réservation sans frais: 1-800-463-1236 - Fax: (418) 862-5385.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Un joyau de l'auberge au Québec avec offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic et médaille d'or de l'Ordre du mérite de la Restauration 1987, l'établissement deviendra en été 1990, l'Auberge Centre-santé au Petit Berger, avec tous les soins de thermalisme et de thalassothérapie, ou il fera bon se prélasser dans un bassin aquatique à l'eau de mer, unique au Canada. Tél.: (418) 665-4428.

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE:** vous accueille avec sa nouvelle direction. De nombreux forfaits créa-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne (de 12 \$ à 20 \$). Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-gorges. 70 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Sauna, mini-golf, vélo de montagne, piscine chauffée, petit lac, randonnée pédestre, 67, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnes G0T 1R0. Réservations (418) 439-4820.

**AUBERGE DES FALAISES:** Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Piscine extérieure chauffée. Cuisine gastronomique reconnue (4 Fourchettes), 48 chambres (5 lits) dont 36 suites avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50 \$ p.p. (P.E.M.), occ. d. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

**AUBERGE DONOHUE:** (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer, balcon, bain tourbillon. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50 \$ p.p. (P.E.M.), occ. d. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

**AUBERGE LA CHÂTELAINE (1890):** Une atmosphère très sympathique. Décor raffiné et salle de bains privée. 75 \$ à 95 \$ par chambre, 138, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4064.

**AUBERGE LA COUDRIÈRE:** Une atmosphère d'ancien manoir, cuisine traditionnelle québécoise, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, forfait théâtre disponible, piscine chauffée, 49 motels, lac à truites mouchetées. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, Ile aux Coudres G0A 2A0.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul artistique. **FORFAIT ÉTÉ À PRIX EXCEPTIONNEL: 695 \$/pers./jour, occ. double (repas inclus), 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul. (418) 435-2255.**

**AUBERGE LA PERDRIOLE:** A St-Joseph-de-la-Rive. La table gourmande d'une auberge traditionnelle, la chaleur d'un relais de campagne vous enchanteront à La Perdriole. P.A.M. 49,50 \$/p.p., occ. double. Brunch tous les dimanches, à compter de 11 h. Res.: (418) 635-2435.

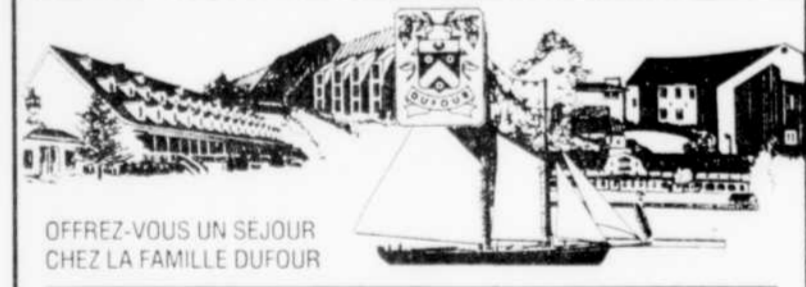
**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Belle maison centenaire, en bordure du fleuve, offre 7 chambres chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée (P.A.M.) 52,50 \$/pers. occ. d. (418) 665-3583.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Au cœur de Charlevoix, vue panoramique sur le fleuve. Vos hôtes, Renée et Jacques, vous invitent à venir découvrir leur demeure remplie de chaleur et de détente. 14 chambres tout confort dont 7 chambres spacieuses avec bain tourbillon et vue sur le fleuve. A partir de 70 \$ pour 2 pers. Petit déjeuner inclus. P.S. Chambre toute spéciale pour un séjour amoureux avec service tout particulier de notre part. Pour info: (418) 665-4622 (68, rue Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0).

**AUBERGE LA ROMANCE:** (4 Fleurs de lys) Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix de 75 \$ à 120 \$ pour 2 personnes, incluant petit déjeuner, taxe et service. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

**AUBERGE-RESTAURANT L'ÉTÉ:** A Saint-Joseph-de-la-Rive, c'est un havre de tranquillité sur le chemin des vacances. Repas en salle ou en terrasse ouverte à tous, cuisine soignée, bon vin. P.A.M. Prix à partir de 57,50 \$/p.p. occ. double. Vous pouvez réserver maintenant pour un repas au restaurant ou la pension. Située au 589, chemin du Quai. Information: (418) 635-2873.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** Située sur un promontoire. Vue magnifique sur le fleuve. Cadre de verdure et de fleurs. 7 chambres dont quelques-unes avec cheminée. 2 villas pour familles ou groupes. Table raffinée 3 fourchettes. Prix à compter de 72 \$ par personne occ. double. 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972.



OFFREZ-VOUS UN SEJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

## MONT SAINTE-ANNE

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne. 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12), etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Évasion à la montagne", "Douces Vacances", "Fin de semaine en vélo de montagne", "Golf", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, Fax: (418) 827-5997. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## BAIE-ST-PAUL

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférences et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Évasion vers l'art", "Douces Vacances", "Réunion d'affaires", "Pignoronde-Tadoussac". Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505, Fax: (418) 435-2779. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## ÎLE AUX COUDRES (traversée gratuite)

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Dans une ambiance familiale, 46 chambres tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Évasion dans l'île", "Val-des-Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "Vacances Plein air", "Détente", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711, Fax: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

## TADOUSSAC

**HÔTEL TADOUSSAC:** Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini putt, excursions, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Classique de Golf", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari Visuel aux baleines", "Évasion au cœur des Rives", "Douces Vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 235-4421, Fax: (418) 235-4607. Ouverture en mai.

Réservations sans frais: 1-800-463-5250 / 1-800-361-6162

## CHARLEVOIX

**AUBERGE SUR MER:** En face du traversier de Saint-Siméon, restaurant, spécialités de poissons frais et crustacés, activités, croisière aux baleines, diverses visites et excursions. 109, rue du Quai, Saint-Siméon, Charlevoix G0T 1X0, tél.: (418) 638-2674.

**AUBERGE LES SOURCES:** (4 lys, 3 fourchettes) Fermeture fin octobre. Ouverture ambiance chaleureuse et des prix abordables. Un choix de qualité! Voisin du Manoir Richelieu. Forfaits: 62,50 \$ à 72,50 \$ par personne, en occupation double (déjeuner, souper inclus). 8, rue des Pins, C.P. 458, Pointe-au-Pic G0T 1M0 (418) 665-6952.

**AUX VOLETS VERTS:** B & B, vue sur le fleuve, ambiance calme et accueillante dans un décor d'outre-mer. Chambres avec lavabo. 30 \$ p.p./occ. d. Déjeuner copieux. Visitez notre boutique "Art et artisanat" à proximité. Les Éboulements (418) 635-2804.

**CHALET DU GÉNÉVRIER:** Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télé couleur et foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine. A partir de 50 \$/j. pour 5 pers. maximum. **Activités familiales d'été:** manèges sur place, films, spectacles, mini-putt, tennis, pédalos, golf (9 trous), croisière aux baleines et hautes-gorges riv. Malbaie. Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520.

**HÔTEL-MOTEL DU CAPITAINE:** Vacances à l'île aux Coudres, sur le bord du St-Laurent. Grande piscine à l'eau de mer. L'Auberge du Capitaine vous offre le P.A.M. (déjeuner, souper) à partir de 37,50 \$ à 57,50 \$ p.p./j., occ. double. Information et réservation: (418) 438-2242, Ile aux Coudres, Charlevoix G0A 2A0.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Ile-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements (tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques...). Demandez l'un de nos forfaits: "Vacances Plus", "Bai de coton", "Noël d'antan", "Special groupe". A partir de 63 \$ p.p./j., 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6859.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, télé couleur, animation, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve. Informez-vous sur notre forfait 6 jours. St-Louis, Ile aux Coudres, G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

**LA LOUVIÈRE:** Oubliez le stress dans cette demeure champêtre "patrimoine", une vraie petite auberge d'outre-mer, de bons lits et de bons plats plats, grands espaces et p'tits oiseaux. Lac naturel à 5 min. Vue panoramique parc des Hautes Gorges situé à 45 minutes. Prix spécial promotion, 350 \$, 2 pers., 6 jours, 5 nuits, occ. double incluant 2 repas. Informations: (418) 439-4017.

**LA MAISON LA JOIE:** vous offre des chambres accueillantes et gaies avec vue panoramique sur le fleuve. Prix à partir de 50 \$ pour 2 personnes, petit déjeuner inclus. Au 40, rue Principale, La Baleine, Ile aux Coudres G0A 2A0. Pour info. et res.: 438-2500 (frais virex occ.)

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** 4 lys, 4 fourchettes - Découvrez Charlevoix dans toute sa splendeur. Une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur où l'accueil fait notre renommée. P.A.M. à partir de 69 \$/pers., occ. double. (418) 665-4423, 381, St-Raphaël, Cap-a-l'Angie.

**LE DÉRY HÔTEL-MOTEL:** A l'entrée de Baie-Saint-Paul. Panorama, confort et qualité-prix. Forfait souper-coucher-déjeuner (P.A.M.), 62 \$ par pers., occ. double et, Charlevoix a vos pieds. (418) 435-3910.

**LES PETITES MAISONS DU PARC:** Un hébergement en chalets au Parc national Forillon, près de Gaspé et Percé. Chalets tout neufs, totalement équipés. Vue unique sur la mer, plage, calme, repos et intimité (un coin de paradis). (418) 892-5873/368-1652.

**MANOIR CHARLEVOIX, LA MALBAIE:** Piscine, tennis, salle de jeux. Prix à partir de 70 \$/jour, par pers. en occ. double, souper, déjeuner, service inclus. Réservations: (418) 665-4413.

**MOTEL ÉVANGÉLINE:** Vue sur le fleuve, rivière Noire à l'arrière, possible. Réservations, excursions aux baleines. Restaurant à proximité, 22 chambres, télé couleur, câble. Prix abordables. Junction 138 et 170, St-Siméon. (1800) 463-4489, (418) 638-2421.

**MOTEL LA BALEINE:** Ile aux Coudres. Motels. Chalets avec 2 chambres, cuisine pouvant accueillir 5 personnes. Vue sur le fleuve, à proximité de tous les services (restaurants, location vélos, piscines, épicerie, théâtre d'été). A partir de 40 \$ par jour. (418) 438-2453.

**PETIT SUISSE:** A St-Irène, gîte pour 2 personnes, 45 \$ coucher et petit déjeuner. Réservation: (418) 452-3232 ou (418) 665-7428.

## CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

**AUBERGE DES DUNES:** Située sur les rives du Saint-Laurent dans un décor unique, entièrement rénovée. Déjeuner, buffet inclus. Salle à manger. "Le Bateau Ivre" vous suggère des plats raffinés servis avec courtoisie. P.A.M. 80 \$ occ. double (418) 248-0129, Ile aux Grues.

**AUBERGE DU FAUBOURG:** Une hospitalité sculptée sur mesure à St-Jean-Port-Joli - 100 unités - Vue magnifique - Grands espaces - Accès direct au fleuve - Théâtre d'été - Piscine - Cuisine renommée - Gagnant régional du Mérite de la Restauration 1989 - Brunch le dimanche - Réceptions - Congrès - Forfait pour 2 personnes. 116 \$ incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. **FORFAIT DES GOLFERS** incluant la chambre pour deux jours, 2 repas par jour, golf illimité, du lundi au vendredi, 2 pers. 254 \$ (excluant taxes et jours fériés). A 50 minutes de Québec (Rive-Sud). Res.: (418) 598-6455 ou 1-800-463-7045.

**CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC.:** A St-Jean-Port-Joli. Forfait détente-santé: 2 nuits, 3 repas, 3 soins santé par jour, 328 \$/pers. occ. double. Autres forfaits santé de 3 à 7 jours disponibles. Forfait golf et santé: 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers, 1 journée de golf, 1 journée de 3 soins santé, 219 \$/pers. occ. double. Forfait golf: 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers, 2 journées de golf, 138 \$/pers. occ. double. Les repas sont servis à la Courserie des Grèves. Théâtre d'été, croisières, équitation, visites d'artistes sculpteurs. Pour qu'on aller plus loin que l'escalade du mieux-être Dépliant et réservation: (418) 598-3311.

**H/M ROND-POINT:** (4 lys) A 10 min. de Québec. Chambres confortables, bains tourbillons, piscine intérieure, salle à manger. Forfaits disponibles. 53, boulevard Kennedy, Lévis-Louzan G6V 6C7. Tél.: (418) 833-4920/1-800-463-4451.

**LE KÉBECQOIS:** A quelques minutes du pont de Québec. 70 chambres climatisées, complètes entièrement équipées au magnifique Village Vacances Anières. Réservation au (418) 827-5235 ou 1 (800) 463-1870. A 20 minutes de Québec.

## COEUR DU QUÉBEC

**AUBERGE LE FLORES:** Superbe auberge familiale située à Ste-Flore-de-Grand-Mère. Forfaits théâtre, golf, chambre 40 \$, occ. double. Table d'hôte 14,95 \$ 15 min. du parc national. Salle de conférence disponible. Pour réservation: (819) 538-9340.

**MOTEL PINAULT:** 3 Fleurs de lys, 14 unités avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. Un endroit propice, paisible, chaleureux et confortable à prix raisonnable. A moins de 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Déjeuner maison servi par vos hôtes, Michelle et Jean-Guy. (819) 374-5575-5581.

## CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**AU PIED DU MONT:** 5 piscines extérieures, activités de plein air, 10 animateurs, condos entièrement équipés au magnifique Village Vacances Anières. Réservation au (418) 827-5235 ou 1 (800) 463-1870. A 20 minutes de Québec.

**CHALET HOBEC:** Séjour de rêve en montagne. Chalets privés sur 2 étages, 2 chambres, entièrement équipés (foyer, télé couleur-cabine, lave-vaisselle, four micro-onde). Patisserie, table à pique-nique, piscine extérieure, terrain de jeux. A partir de 395 \$/sem. Tél. sans frais: 1-800-463-1594. De Québec: 827-3797. Fax: (418) 827-3767.

**CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES:** Centre de villégiature par excellence au Mont-St-Anne, vous offre un spécial familial en condominiums de luxe pour deux adultes et deux enfants. 2 nuits, 3 jours à 165 \$ ou 5 nuits à 399 \$. Piscine intérieure, hot tubs, parc pour enfants, animation. Informez-vous pour nos forfaits d'automne. Réservations: 1-800-463-2625, (418) 827-5721.

**HÔTEL CHÂTEAU MONT-SAINTE-ANNE:** Centre de villégiature et de congés. Joggng, conditionnement physique, cyclisme, vélo de montagne, tennis, golf (2-18 trous), équitation, sentiers de randonnée pédestre, pistes cyclables en forêt, piscine chauffée, jeux extérieurs de toutes sortes, nombreuses activités nautiques, balades en télé-cabines au sommet de la montagne. Tout ça à proximité de l'hôtel dans un décor naturel inoubliable. Demandez NOTRE SPECIAL 75 \$ LA SEMAINE DOUZAINE pour une nuit dans une grande suite avec cuisinette et balcon. Pour recevoir de l'information (même numéros pour réservations), composez le (418) 827-5211 ou le 1-800-463-4467.

## ESTRIE

**AUBERGE DE JOUVENCE:** Forfait tout inclus (10% réduction 7 jrs et +) 3 repas, activités, équipement. Sur place: plage, planche à voile, voile, chaudière, pédalo, canot, tir à l'arc, escalade. Site enchanteur dans le Parc du Mont-Orford. Que vous soyez seul(e) ou plusieurs, nos animateurs sauront vous faire passer des vacances inoubliables. A partir de 56 \$ p.p./jour. Rte 220, Bonsecours JOE 1H0 (514) 532-3134.

**AUBERGE DU FENIL:** Du nouveau cette année: théâtre d'été. Une comédie "S.O.S. célibataire" les jeudis, vendredis et samedis. Vacances de plein air et de gastronomie. Vue superbe du mont Orford, le calme de la campagne. Tennis, piscine, bicyclettes, sentier pédestre. Golf et équitation à proximité. Brunch le dimanche. (Salle pour réunions, mariages). (514) 297-3362. Eastman.

**AUBERGE DU GRAND LAC:** (lac Memphrémagog, centre-ville). Auberge haut de gamme, accueil chaleureux, air conditionné, terrasse avec panorama, restaurants à proximité, (petites salles de conférence). A partir de 59 \$, petit déjeuner inclus. (819) 847-4039.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Des grandes vacances, des petites dépenses, dans le Parc du Mont-Orford. A proximité: 2 terrains de golf, 3 théâtres d'été, concert au Centre d'art, croisière sur le lac Memphrémagog. L'Auberge du Parc Orford vous offre 41 chambres, 59 \$/2 pers. chambre seul., 98 \$/2 pers. chambre déjeuner, souper. 1 (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

**AUBERGE ESTRIMONT:** Spécial 2 pour 1 dans nos chalets/condos. Pour info: 1-800-567-7320. Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, avec balcon-terrace, frigo et foyer. 50 chalets et villas de 2 à 4 chambres, entièrement équipés. Excellente cuisine, piscine intérieure, 2 piscines extérieures, bain tourbillon, sauna, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait spécial 2 nuits, incluant chambre ou chalet avec foyer pour 2 nuits, bouteille de vin mousseux imparté, 2 soupers, 1 petit déjeuner, 1 brunch, départ retardé (selon disponibilité), accès aux facilités sportives, taxi et service, 310 \$ (jusqu'au 21 juin) 320 \$ ensuite (pour 2). Chalets à partir de: 200 \$/week-end, 420 \$/semaine (J.E.) Réservé sans frais ou 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Larguez les tensions! Mettez le cap sur un "pit recou victorien" aux grands espaces et "p'tits oiseaux". Un grand lac, une "p'tite auberge, (vraie vraie)", un bon lit, de bons "p'tits plats", (Lauréat régional 89 Merite de la Restauration). Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8663.

**AUBERGE LA GIRANDE:** Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. A proximité des golfs, voile, plages, équitation, sentiers pédestres, théâtre d'été et du centre d'art Orford. 6 chambres avec salle de bains privée. Fine cuisine "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 110 \$ p.p., occ. d. P.A.M. (514) 292-5070 (frais virex occ.)

**BROMONT / MOTEL LA DÉTENTE:** A proximité des glissades d'eau et du golf. 25 \$ p.p. occ. double - location vélo sur place - autres choix d'activités disponibles. (514) 534-1214.

**CENTRE DE VACANCES FAMILIALES VAL-ESTRIE:** Cet été, prenez le temps de vivre des vacances en famille avec vos enfants. Séjour de 2, 5 ou 7 jours comprenant hébergement, alimentation et animation. Pour informations: (819) 837-2426 ou (819) 565-9378.

**CHÂTEAU BROMONT:** Imaginez-vous en plein cœur de l'Estrie, au Château Bromont. Imaginez-vous parcourant un circuit unique de Boutiques d'antiquaires, un pique-nique et deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête au restaurant Les Quatre Canards ou les grillades à la belle étoile, imaginez... seulement 158 \$ par pers. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que: golf, randonnées équestres, glissades d'eau, sans oublier les forfaits SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres et suites vous enchanteront. Appelez nous pour recevoir notre carnet "Activités Bromont". Ligne directe: (514) 534-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont - 90, rue Stanstead, Bromont Qc JOE 1L0.

**CONDOS CHÂTEAU DU LAC:** Directement sur le lac Memphrémagog, 2 1/2 ou 4 1/2 avec foyer, qui disponible, piscine, à deux pas de marche de tout, semaine/mois/annuel. Réservations: (819) 847-2098.

**CONDOTELS ORFORD:** A Magog, face au lac Memphrémagog (5 minutes à pied du lac). Une des auberges les plus coquettes de Charlevoix. Calme, détente, romance. Une auberge à découvrir. Nombreux forfaits disponibles. P.A.M. 67 \$ à 90 \$/jour/pers. en occ. double. (418) 452-3594.

*J* nous fait plaisir de vous présenter quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

**Relais du Silence**  
Tél. (418) 452-8116  
Télécopieur (418) 452-3240

Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Renseignements et informations:  
C.P. 118, St-Irène (Québec)  
G0T 1V0  
Tél. (418) 452-8116  
Télécopieur (418) 452-3240

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Irène, surplombant le St-Laurent. Une des auberges les plus coquettes de Charlevoix. Calme, détente, romance. Une auberge à découvrir. Nombreux forfaits disponibles. P.A.M. 67 \$ à 90 \$/jour/pers. en occ. double. (418) 452-3594.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur 25 chambres luxueuses à partir de 102 \$/j. sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. Piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, badminton, vélos, "Shuffleboard", embarcations sur le lac. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse (à l'h de Mtl).

## MONTÉRÉGIE

**AUBERGE DES GALLANT:** Un site enchanteur, au cœur de la montagne de Rigaud, où règne le calme, la détente et le romantisme de la vraie nature. Un coin de rével. Piscine chauffée, sauna, terrasse, jardins, sentiers pédestres. Pour les amateurs de théâtre, forfait incluant souper, soirée au théâtre Pont-Château, coucher, petit déjeuner ou brunch, taxi et service. 150 \$ à 225 \$ par soir pour deux personnes. Gagnant du Grand Prix du Tourisme québécois. Classifiée 5 fleurs de lys. Res.: (514) 451-4961 (Mtl), (514) 459-4241, FAX: 459-4667.

## MONTREAL

**AUBERGE DE LA FONTAINE:** Lors de votre prochain séjour à Montréal, celui du Plateau Mont-Royal, au cœur de Montréal. Située face au Parc La Fontaine, l'Auberge vous offre les spectacles plein air du parc, un pique-nique suivi d'une balade en pédalo, les pistes cyclables nord-sud et est-ouest de Montréal, les boutiques de la rue St-Denis, les bons restaurants et les galeries d'art du quartier. Que ce soit par plaisir ou par affaires, pour un séjour sympathique parmi le "vrai" Québec, l'Auberge de la Fontaine dans le quartier de Michel Tremblay, un endroit unique - l'Auberge de la Fontaine. (514) 597-0166.

## OTTAWA - HULL

**AUBERGE CARTIER INN:** Grand luxe dans la tradition des hôtels européens du début du siècle, au centre de la capitale, près des musées, galeries d'art, boutiques, édifices du Parlement du Centre National des Arts, de la plus longue piste de patin sur glace au monde. 11 chambres avec salle de bains, 3 avec bain tourbillon, mobilier d'époque. A partir de 49,50 \$ p.p. occ. double, petit déjeuner, stationnement et petites attentions inclus. (613) 236-4667.

## PORTNEUF

**MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY:** A 40 kilomètres de Québec, Cartier, vous assurant un séjour bien mérité, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle, 9 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Théâtre d'été Anne-Hébert du mardi au samedi. Baignade, randonnée pédestre, golf mini-golf et tennis. Notre forfait "Décision", groupes d'études, à partir de 67,50 \$ par personne, par jour, occupation double. 1 (418) 875-2751. Maillon du Réseau Champlain portneuvois. Une alternative qualitative.

**MAISON DESCHAMBAULT:** A 60 kilomètres de Québec, longeant la route 138 et le chemin du Roi. Se caractériser par son style Nouvelle-France, 6 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, un accueil des plus chaleureux, un séjour bien mérité. Théâtre d'été Anne-Hébert du mardi au samedi. Baignade, randonnée pédestre, golf mini-golf et tennis. Forfait "Décision", groupes d'études, à partir de 62,50 \$ par personne par jour, occupation double. 1 (418) 286-3386. Maillon du Réseau Champlain portneuvois. Une alternative qualitative.



# Les murales de Chemainus, en C.-B. Un saisissant voyage à travers le temps

MAINUS, C.-B. — Les traces de pas peintes en jaune sur le trottoir marquent le début d'un voyage dans le temps : vers le port où se trouvait la vieille scierie, près des anciens camps en bois rond, et dans la ville où les Indiens de Kuper Island viennent s'approvisionner encore aujourd'hui.

Le trajet indiqué passe devant plus de 20 murales : il s'agit de tableaux adhésifs grandeur nature qui couvrent en entier certains édifices de cette ville située sur l'île de Vancouver.

La caserne des pompiers, par exemple, est décorée d'une murale qui fait trois étages de hauteur ; elle représente des bûcherons en train d'abattre un arbre énorme. Au coin de rue suivant, une autre murale montre une locomotive qui s'avance sur le pont de la rivière Chemainus.

L'une des murales les plus réalistes fait tout un pâté de maisons. On y voit huit bœufs occupés à tirer une énorme souche.

### Photos anciennes

Les murales ont commencé à faire leur apparition en 1982. Elles ont été créées par des artistes de Colombie-Britannique qui se sont inspirés de photos historiques de Chemainus.

Ce sont les citoyens de Chemainus — la ville compte 3500 habitants — qui ont conçu le projet de peindre les murales et ont aidé à recueillir la somme de 500 000 \$ nécessaire pour payer les artistes, dans un effort collectif pour attirer les touristes dans la région.

C'était, estimaient-ils, le seul moyen qu'il leur restait de sauver la ville, après que la scierie eut fermé ses portes au début des années 1980.

Pour visiter les murales, on peut suivre le chemin indiqué par les traces de pas jaunes, ou acheter une brochure expliquant l'origine et l'évolution de ces oeuvres muséales.

Chemainus est située sur la cote ouest de l'île de Vancouver. La ville n'offre aucune forme d'hébergement, mais on trouve des hôtels et des motels à Duncan, à quelques minutes de voiture.

## LE BED... LE BREAKFAST, LE BACCARAT MONTRÉAL!

# 79,50\$

pour deux personnes, inclut le petit déjeuner continental chaque matin, disponible du lundi au dimanche, quatrième soir avec nos compliments et précède d'un séjour de fin de semaine. Offre valable sur disponibilité, du 1<sup>er</sup> août au 15 septembre 1990.

Le Baccarat... situé en plein coeur de Montréal... à quelques pas :

- Musée des Beaux-Arts de Montréal: Exposition des Impressionnistes

- Festival des Films du Monde

- Le tout nouveau Centre Canadien d'Architecture

- Le Vieux-Port du Vieux-Montréal, Expopec et Théâtre Imap

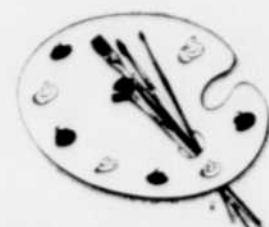
- La vie de terrasse et restaurant sur St-Denis et St-Laurent

- Plus de 1 000 boutiques avoisinantes

- 200 chambres et suites modernes.
- chambres pour non-fumeurs
- mini-bars et cinéma à circuits fermés
- mini-centre de conditionnement physique et sauna

**HOTEL le Baccarat**  
Les Hôtels Semeville  
475, rue Sherbrooke ouest  
Montréal, Q.C. H3A 2J9 514-842-3961  
Sans frais 1-800-361-4973  
Fax 514-842-0945

# Les étapes culturelles



## THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

### BAS ST-LAURENT

**CENTRE D'ART LE BÉLUGA:** Un centre d'art et un restaurant... inspire du fleuve et de la région. Photographies, huiles, aquarelles, bijoux, cuir de poisson. Exposition: Du mer à l'eau douce... des aquarelles de Gilles Caron, de Rimouski, jusqu'au 15 août. Ouvert tous les jours de 11h à 21h. 553, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, 862-7163

**CENTRE D'INTERPRÉTATION MAISON LAMONTAGNE:** Classe monument historique d'intérêt architectural. Exposition, ameublements anciens, film sur l'histoire et l'architecture. Visites guidées, spectacles, jusqu'au 3 sept., 9h30 à 17h30, tous les jours. Rimouski-Est, (418) 722-4038

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE L'AUBERGE DE LA POINTE:** "Tiens tes bretelles mon oncle" de et mis en scène par Normand Rousseau avec 4 comédiens en scène, dans une tentative de maufre à faire mourir de rire le vieil oncle. Jusqu'au 18 août du mar. au sam., 21 h (special les sam. 21 juillet et 18 août 2 représentations, 19h et 22h). BILLETS: 12\$, 10, boul. Cartier, Rivière-du-Loup. Res. (418) 862-3514 ou 1-800-463-1222

### BEAUCE

**THÉÂTRE AU BOIS DES AMOUREUX:** "Berthe et Rose en Floride" de Gerard Poirier, mise en scène, Gill Champagne avec Danielle Nolet, Pierre Poirier, Linda Laplante et Antoine Laprise. Du mer. au ven., 20h. Tel.: (418) 397-6094 ou (418) 397-5337. Aussi forfait souper-théâtre. Sam. 32\$, autres soirs 29\$

**THÉÂTRE PARC DE L'ÉRABLE:** A Beauveville, "La chaudière d'or" de Chantal Cadieux. Mise en scène de Philippe Côté. Une tenancière de saloon attend l'arrivée de sa fille partie en ville depuis 2 ans dans une école de bonnes manières. Son retour provoque des surprises. Du 27 juin au 2 sept., Les mer., jeu., vend. et dim. à 20h. BILLETS: 14\$, special le jeu. 2e billet: 7\$. Souper dès 17h. Réservation: (418) 774-3316

### BOIS-FRANCS

**THÉÂTRE THÉÂTRE DES GRANDS-CHÊNES:** "Pleine lune", comédie de F. Camirand et J. Fortier, mise en scène de Pauline Martin. Avec Normand Choquet, Martin Drainville, Suzanne Gorceau, Marcel Leboeuf, Sophie Piret. Du 19 juin au 1er septembre. 356, Marie-Victoria, Kingsey Falls. Information: (819) 363-2900

### CÔTE DE BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**GALERIE GALERIE D'ART MONT SAINTE-ANNE:** Qualité et beauté dans un site exceptionnel à la porte de Charlevoix. Sélection de peintres canadiens et québécois: L. Archambault, S. Armani, B. Aslamon, G. Beaulieu, C. Castonguay, H. De Passille, M. Dubois, N. Fournier, C. Gagnon, G. Gerametta, R. Gaudreault, J.-P. Guay, P. Huot, T. Kovalik, J.-P. Ladouceur, S. Lourdoueu, J.-P. Lemieux, M. Lemire, C. Le Sauter, R.F.M. McInnis, D. Mousseau, G. Nagy, A. Noeh, G. Paquet, R. Richard, Saint-Gilles, C. Simard, P. Soulikias, Suzor-Côté, L. Tremblay, J.-C. Villalonga, A. Yushbasian et autres. Ouvert mar. à dim., 13h à 18h. 1, boul. Beau-Pré, Beauport, (418) 827-4433

**CENTRE D'INTERPRÉTATION GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE:** Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNicoll à 180 pi au-dessus du gouffre. Navette-voiture (genre ballade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 1er nov., tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec. (418) 827-4057

**CENTRE D'INTERPRÉTATION SEPT-CHUTES:** Visite guidée de la centrale hydroélectrique (1916-1984). Belvédères (10) avec vue sur les chutes (hauteur 130m), sentiers pédestres, ouvert de 9h à 19h. Route 360 à St-Félicien-Nouges, sortie Mont-Sainte-Anne. Renseignements: (418) 826-3139

### CHARLEVOIX

**ART ET ARTISANAT CENTRE ARTISANAL DE L'ÎLE AUX COUDRES:** C'est à la fois un atelier, une boutique et une galerie d'art qui regroupent plus de 150 artisans. Également: centre de location de Vel(O)Coudres (velos de montagne, tandems et quadricycles). Inf.: 438-2231

**CENTRE D'ART CENTRE D'ART DE BAIE-SAINT-PAUL:** Baie-Saint-Sébastien DE LA JEUNE PEINTURE AU CANADA. Du Japon et du Canada, 15 artistes à l'oeuvre devant le public tous les jours, de 13 à 21 heures. Une équipe d'animation dynamique prête à répondre à vos questions sur l'art qui se fait. Présentation de films sur l'art et conférences passionnantes. Pour informations, Centre d'art de Baie-Saint-Paul: (418) 435-3681

**CROISIÈRES CROISIÈRES HAUTES-GORGES:** Venez admirer un site enchanteur à bord des bateaux-mouches "Le Maître-d'œuvre" et "Coeur des bois", 6 départs par jour, à l'heure, de 11h à 16h. Durée: 1h30, coût: 18\$ adultes, 10\$ enfants (6 à 14 ans), gratuit 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (35 personnes et plus). Saint-Aimé-des-Lacs. Réservation: (418) 862-7527

**GALERIE GALERIE D'ART CLARENCE GAGNON:** Oeuvres de L. Ayotte, B. Baskin, L. Bellefleur, R. Cantin, Corno, A. Dumas, M.-A. Fortin, L. Lagace, J.P. Lemieux, R. Richard, J.-P. Riopelle, A. Rousseau, P. Surve, P. Soulikias, Suzor-Côté, P. Tougas, L. P. Tremblay. Ouvert tous les jours, 10h à 18h, jusqu'au 3 sept., 61, St-Jean-Baptiste, Baie-Saint-Paul, (418) 435-2428

**GALERIE GALERIE D'ART G.M.P.:** Cette galerie présente "LES DIAMANTS DE MON PAYS" du peintre GILARD. Ouvert jusqu'à l'Acton de grâce, tous les jours, 10h à 18h, 39, rue Sainte-Anne, Baie-Saint-Paul. Le peintre n'expose pas au Centre d'art. Renseignements: (418) 435-6141

**CENTRE D'INTERPRÉTATION LA HALTE CÔTIÈRE DE POINTE-NOIRE:** Site d'observation terrestre des belugas situé à l'embouchure du Saguenay (Baie-Sainte-Catherine), exposition sur le beluga, films, conférences et activités d'interprétation par les naturalistes de la Société limnienne du Québec (S.L.Q.). Inf.: (418) 237-4383 (Pointe-Noire), (418) 653-8186 (S.L.Q.)

**GALERIE-BOUTIQUE LES FOINS SALÉS:** Plus de 50 artisans représentant divers métiers d'art du Québec vous offrent leurs oeuvres. 299, rue Principale, Les Éboulements, route panoramique 362. Ouvert tous les jours de 9h à 21h. (418) 635-2346

**GALERIE-MUSÉE LES OEUVRES RUSTIQUES DESGAGNÉS:** (15 années de service) Artisanat, souvenirs, ébenisterie, vêtements. Galerie d'art La Misaine: exposition de peintres régionaux, québécois et canadiens, huiles, sérigraphies et lithos. Le Musée de l'île aux Coudres (historique de l'île). Ouvert 7 jours, à deux pas de l'église St-Louis, 231, des Coudres, St-Louis, Île aux Coudres. (418) 438-2753 (acceptations autobus)

**MUSÉE MUSÉE DE CHARLEVOIX:** Héritier du musée régional Laure-Caron, maintenant situé à 1, rue du Havre, Pointe-au-Pic, 3 magnifiques expositions à voir. Du 1er août au 4 sept., ouvert tous les jours de 10h à 20h. Pour informations: (418) 665-4411

**MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON:** La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques, pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre galette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208, 203, St-Louis, Île aux Coudres.

**THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ DE L'ÎLE AUX COUDRES:** "Ma gramme de fille", adaptation de Louise Lacroix, mise en scène de Serge Thibodeau avec 4 comédiens sur scène. Du mar. au sam., 20h30 (+ dim. 2 sept.) Possibilité de traversée à 23h. Forfait souper disponible. BILLET: 16\$ adultes (prix spéciaux: enfants, âge d'or et groupe). Res. (418) 438-2316

**THÉÂTRE THÉÂTRE DU MANOIR RICHELIEU:** Molière: "Le médecin malgré lui". Feydeau: "Fau la mère de madame". Mise en scène Josette Saint-Gelais avec Denis Paris et 7 autres comédiens. Mer. au sam.: 21h15. Une activité Festival Molière-Charlevoix. (418) 665-3703

### CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

**CENTRE D'INTERPRÉTATION LA SEIGNEURIE DES AULNAIES:** Moulin à farine et moulin seigneurial. Site enchanteur. Concert samedi soir 20h30. Iris, chants du Moyen Âge et de la Renaissance. Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Sortie 430 à St-Roch-des-Aulnaies. (418) 354-2800

**CENTRE D'INTERPRÉTATION LE DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE:** Manoir, jardins, exposition, site naturel exceptionnel, sentiers pédestres, activités d'interprétation par les naturalistes de la Société limnienne du Québec (S.L.Q.), conférences et concerts les dimanches matin. Route Pointe-Platon, Sainte-Croix. Inf.: (418) 926-2462 (domaine) et (418) 653-8186 (S.L.Q.)

**CENTRE D'INTERPRÉTATION MAISON ALPHONSE-DESJARDINS:** A Lévis, la Maison Alphonse-Desjardins, résidence du fondateur de la première caisse populaire, restaurée en centre d'interprétation, fait mieux connaître l'homme et l'oeuvre qui font la fierté des Québécois. Ouvert en semaine: 10h à 12h et 13h à 16h30. Sam., dim.: 12h à 17h. Res. pour groupes: (418) 835-2090

**GALERIE A LA MAISON LOUISE-CARRIER:** 33, rue Wolfe, Lévis-Lauron. Du 8 juillet au 4 septembre: collectifs d'artistes permanents de la galerie et d'artistes invités. Diverses disciplines incluant les métiers d'art. (418) 833-8831

**MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821):** Un site extraordinaire tout près de Québec. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils. (4 étages à visiter). Boulangerie artisanale et aire de pique-nique. Ferme le lundi: 10h à 16h30, 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341. Renseignements: (418) 833-1867

**MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER:** Site enchanteur à 100 km à l'est de Québec, au coeur du village de L'Islet-sur-Mer. À visiter: 3 salles d'exposition, 1 berge-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours par semaine, de 9h à 20h. Réservation pour groupes: (418) 747-5001

### CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

**THÉÂTRE A L'ANGLICANE:** 33, rue Wolfe, Lévis-Lauron. "Un cadavre à l'entracte" comédie policière avec quatre comédiens. Du 1er au 12 août à 20h. Relache les 6 et 7 août. Entrée: 10\$. Prix spéciaux pour étudiants, groupes et âge d'or. Souper-théâtre disp. (418) 833-8831

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA ROCHE-À-VEILLON:** "La déprime" avec Jean-Bernard Côté, Martine Francke, Patrice Coquerneau, Marjolaine Lemieux. Jusqu'au 25 août du mardi au samedi: 20h30. Forfait souper-théâtre. A St-Jean-Port-Joli, (418) 598-3061

### COEUR DU QUÉBEC

**MUSÉE LE MUSÉE DES RELIGIONS DE NICOLET:** vous invite à visiter l'exposition "L'Israël sacré" réunissant l'Islam, l'Hindouisme, le Bouddhisme, le Christianisme et le Judaïsme. Jusqu'au 9 décembre 80 (des animatrices sont toujours à votre disposition). A suivre: construction du nouvel édifice du musée. Inf.: (819) 293-6148 ou 8483

**MUSÉE MUSÉE DES URSLINES:** Exposition: une histoire de l'entraide. Visite de la chapelle. Thérèse Toutant-Claudette Duchesne, huiles. Jusqu'au 2 sept. Du mar. au ven., 9h à 17h; sam. et dim., 13h30 à 17h. 734, des Ursulines, Trois-Rivières. (819) 375-7922

### ESTRIE

**MUSÉE MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET MINIER:** de la région de l'Armatte, vous invite à visiter la collection du musée comprend des minéraux provenant du monde entier et un secteur thématique sur "L'amante d'hier et aujourd'hui". Exposition temporaire: "Les pierres sculptées du Québec". 671, boul. Smith Sud, Thetford Mines, (arrière du collège), (418) 335-2123

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA CHEVRERIE:** "Tequila" de Nick Hall, production et adaptation de Claude Maher. Avec Charles Mignault, Marie-Élaine Berthiaume, Claude Du Sarrail et Guy Mignault. Du 26 juin au 25 août, mar. au ven. 20h30, sam. 19h et 22h. Sur la 20, sortie 235 rte 263, St-Fortunat. Pour information et réservation: (819) 344-5550

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA DAME DE COEUR:** "DRAGON SUR TABLE" R. Blackburn, allégorie fantastique pour adultes, accessible aux enfants. Spectacle féerique sur 360 degrés sous les étoiles. Soirée à thème: "Bretelles chauffantes": 6 soirs/sem. dès le 22 juin. Upton (entre Dr Ville et St-Hyacinthe). Res.: (514) 549-8828

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE:** "LE DERNIER DES DON JUAN", comédie de Neil Simon, traduction de René Dionne, avec Patricia Nolin, Sylvie Leonard, Marjolaine Hébert, Jean-Louis Millette. Du 22 juin au 25 août, mar. au dim. incl. Eastman, autoroute 10, sortie 106. Réservation: (514) 297-2860/2862. Terrasse, Resto-théâtre.

**VIGNOBLE VIN DE MIEL BEEBEC VILLAGE STANSTEAD:** Visite guidée: dégustation de vin, panorama montagne, à proximité des lacs Memphremagog et Massawippi. Ville frontalière, prix de groupe à discuter. Pour information: 1 (819) 875-2800

### GASPÉSIE

**THÉÂTRE LA PENTE DOUCE:** "Eh! Que l'monde soit drôles!" Une et en chanson avec Denise Guenette. Du 22 juin au 15 sept., mardi au dim.: 20h30. St-Damase de Matane, Rte 132 Est, sortie rte 297, rang 6 Ouest. (418) 776-2333

**MUSÉE MUSÉE DE LA GARE DE LA RIVIÈRE BLANCHE:** Intersection route 132, Saint-Leandre, St-Éloi, bien culturel et bien patrimonial, thèmes de l'exposition: chemin de fer, pêche, écomusée, galerie d'art, souvenirs.

### ÎLES DE-LA-MADELEINE

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA PARLURE:** "L'oeuf à deux jaunes", comédie qui sort de sa coquille, de Sylvain Rivière, musique originale: Calixte Duguay, mise en scène: Raymond Henri. Tableau inspiré de la tradition maritime ou évènement des personnages hauts en couleurs, avec la parole du pays. Jusqu'au 15 août, 20h30. BILLETS: 10\$. Cap-aux-Meules (418) 986-4414

### KAMOURASKA

**MUSÉE MUSÉE HISTORIQUE DE KAMOURASKA:** "La ou il y a junc au bord de l'eau". À l'intérieur du vieux couvent (1851), découvrez le coeur de cette contrée marquée par la noblesse et le courage de nos ancêtres, établis ici depuis 1674. Expositions artistiques et culturelles. Ouvert tous les jours, 9h à 17h30. (418) 492-9783 ou 3144

**THÉÂTRE THÉÂTRE DE L'ANCIEN PALAIS DE JUSTICE:** LE TES- TAMENT DU SOLEIL du Théâtre de l'Arche. Hélène, une jeune danseuse poursuit le Soleil à travers les âges: le Nil, la Grèce, Kamouraska 1888 et Montréal 1990, avec Romain Dubé, Raphaëlle Léger, Denise Paire, Philippe Soldevila. du 6 juillet, au 18 août, jeu., ven. et sam. à 20h30 (ou 11h, av. Morel, Kamouraska. Inf.: 1-492-9458)

### PORTNEUF

**THÉÂTRE THÉÂTRE DES FANTAISIES LYRIQUES:** Présente à Neuville "Le 25 août". 29 juin au 11 août, mardi, vendredi, samedi: 20h. Supplémentaires les 24 et 25 août. Salle des fêtes, 745, rte 138 (418) 652-1608

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**CENTRE D'INTERPRÉTATION LA RÉSERVE NATIONALE DE FAUNE DU CAP TOURMENTE:** Nouvelle exposition: 15 km de sentiers pédestres, films et activités d'interprétation par les naturalistes de la Société limnienne du Québec (S.L.Q.). Tarification: adulte, 35; étudiant, 25. Inf.: (418) 827-4591 (Cap Tourmente), (418) 653-8186 (S.L.Q.)

**THÉÂTRE LE THÉÂTRE PARMINO:** présente, du 25 juin au 3 sept., "CAP SUR LA PLACE" en collaboration avec le Musée de la Civilisation. Un rendez-vous avec Champlain, Jolliet et Marie-Anne Barbel. Représentations les lun., mar. et mer. exceptionnellement le dim. 2 sept.) à PLACE ROYALE, à 13h45, 15h30 et 16h45. Gratuit pour toute la famille. Pour info: 643-2158

**SIÈGE HISTORIQUE MAISON BÉDARD:** 7655, chemin Samuel, Charlebourg. Exposition: "Architectures du XXe siècle au Québec". Jusqu'au 3 septembre, du mercredi au dimanche, de 13h à 17h et de 19h à 21h. Réservations de groupes: 624-7745

**SIÈGE HISTORIQUE MAISON PIERRE-LEFEBVRE (galerie du Trait-Carré):** 7985, Trait-Carré Est, Charlebourg. Exposition "Art et écologie: les arbres de Frédéric Back et de Monique Trotter". Jusqu'au 3 septembre, du mercredi au dimanche, de 13h à 17h et de 19h à 21h. Réservations de groupes: 623-1877

**TOURISME PALAIS DE L'INTENDANT:** 1er PALAIS: site archéologique du premier palais de l'Intendant. Centre d'interprétation. Vestiges ayant plus de trois cents ans d'histoire. Visite commentée par un archéologue. 2e PALAIS: centre d'initiation à l'histoire de la ville de Québec. Exposition portant sur l'histoire de l'exposition provinciale de Québec depuis 1854. Visite commentée. Annonces: 8, rue Vallières, Québec (au pied de la cote du Palais). Heures d'ouverture: 12h30 à 17h, du mardi au dimanche. Inf.: 691-2092, 691-6914 (entrée libre)

**THÉÂTRE THÉÂTRE BEAUMONT ST-MICHEL:** "Les gaffeurs", a d'art / m e s - Johanne Seymour avec Annie de Roche, Sylvie-Marie Gagnon, Michelle Léger, Michel Laperrière, Roger Léger, Luc Senoy. Mardi au vendredi, 20h30, samedi, 19h et 22h. 51, Route 132, Saint-Michel-de-Bellechasse, sortie 348, Route 20 (418) 884-3344

**THÉÂTRE THÉÂTRE LA POMME:** "Sans papa des boules à mites". Une comédie de Yvon Brochu. Avec Jean-Ricard, Sylvie Bouffard, Chantal Giroux, Alain Jean et Kelly Ricard. Du 19 juin au 1er sept. Mardi au samedi: 20h. Autoroute 40, sortie 281 nord, Neuville (418) 876-2993

**THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ STONEHAM:** "Appellez-moi Denise!" avec Jack Rabitaille, Josée Deschênes et 5 autres comédiens. Une soirée de rires avec Denise qui, il y a six mois, était Denis! Forfait souper-théâtre. Du mardi au jeudi, rabais pour les 50 ans et plus. Tarifs spéciaux pour groupes. (418) 848-2411

### SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ MONT-JACOB:** "L'éducation de Rita", mise en scène de Jean-Louis Roux, avec Jean-Louis Roux et Dominique Leduc. Adaptation de Jean-Louis Roux. A compter du 27 juin, mardi au samedi: 20h30. Souper-théâtre disponible. Centre culturel de Jonquière, téléphone: (418) 542-7587

**Les étapes sympathiques**  
HOTELS-PETITES AUBERGES-MOTELS-CONDOS-CHALETs  
Spécialisation des plans d'hébergement: C.A., plans aménageables, services personnalisés, tous les équipements, confort exceptionnel.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:** Lac Beauport à 15 min. du Musée de la civilisation. PISCINE-INTÉRIEURE, sauna, bain tourbillon, forfaits de golf, d'équitation, de planche à voile. Centre-sainte Isabelle Lapointe. Acceptons les frais d'appels: (418) 849-4486

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** 10 chambres. Spécial de 60\$ à 80\$ (pour 2 pers. incluant petit déjeuner, centre-ville, stationnement. Spécialité: cuisine française, fruits de mer, spécialités saisonnières. 668, Grande Allée Est, Québec. Res.: (418) 525-7812

**AUBERGE ONTARITZI:** 4 fleurs de lys, 14 chambres, calme, champêtre, P.A.M. à partir de 136\$ pour 2 personnes, à 20 min. de Québec, 1 km du golf, voile. Lac St-Joseph, réservations: 875-3334

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides, gagnant du Mérite Régional de la Restauration. Chambres spacieuses, et suites. THÉÂTRE D'ÉTÉ. Piscines intérieure et extérieure, mini-golf, voile, planche à voile, pédalo, tennis, sauna et bains tourbillons. FORFAIT ÉTÉ incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner, accès aux activités sportives, taxe et service: à partir de 89\$ p.p. par jour, occ. double. Aussi disponible: FORFAIT GOLF. Réservation: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551

**STATION TOURISTIQUE STONEHAM:** A 20 minutes de Québec, allée nature et confort. Condos entièrement équipés pour 3 à 8 personnes. Piscine, tennis, aires de jeux et animateurs. À proximité, golf, canot, rafting, équitation. 1420, du Hibou, Stoneham (418) 848-2411, 1 (800) 463-6888

### SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**AUBERGE LAMY:** Entre Roberval et Alma en bordure du majestueux lac Saint-Jean. Place de 12 km à proximité, golf, camp musical, lac Saint-Jean. 15 min. de Val-Jalbert. Cuisine raffinée. PAM 55\$/p.p. occ. d. 70\$ occ. simple, table d'hôte, hébergement, petit déjeuner. 56, rue St-André, Malabertchouan. G0W 2A0. Res.: (418) 349-8633 ou 1-800-463-9651

**AUBERGE LE PRESBYTÈRE:** A Sainte-Rose-du-Nord. Prix touristique national 1988. Salle à manger "La Verrière" avec vue sur le Saguenay, café-terrace. Panorama splendide du Nord. Observation des baleines. Pêche ou saumon à proximité. Départ quotidien pour croisière à bord du Marjolaine. PAM 55\$/p.p. occ. d. 70\$ occ. simple, table d'hôte, hébergement, petit déjeuner. 136, rue du Quai, G0V 1T0. (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651

**LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES**  
CARAÏBES / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE  
GUADELOUPE MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas, près de la mer, individuel ou groupe, de 1 à 4 chambres, à partir de 200\$/sem. par pers., occ. d. Location de voiture, vol. disp. à prix réduit. Inf.: (514) 849-7900 Fax: (514) 287-9979  
ACAPULCO: Spécial d'automne, choix de plus de 100 condos, villas, "bed & breakfast", studios, chambres. (Tous les services inclus). Réservez tôt. Prix pour groupe et long séjour. Jean-Yves (514) 598-8782, Fax: (514) 598-7618